

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

26 FÉVRIER 2014

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 17 juillet 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur

Pages

SOMMAIRE

Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	5
Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur	7
Avant-projet de loi	25
Avis du Conseil d'État.....	26

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

26 FEBRUARI 2014

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt

Blz.

INHOUD

Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp.....	5
Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt	7
Voorontwerp	25
Advies van de Raad van State.....	26

EXPOSÉ DES MOTIFS

Ce projet de loi porte sur l'approbation d'un accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.

Cet accord de coopération a pour objectif de permettre de répartir certaines charges liées à l'exécution des obligations imposées à la Belgique par cette directive entre les différents acteurs institutionnels belges.

Un des points principaux de cet accord de coopération concerne les guichets uniques. En effet, par la loi portant des dispositions diverses du 28 décembre 2011, l'État fédéral a confié les missions de « guichet unique » telles que décrites aux articles 6, 7 et 8 de la directive Services aux guichets d'entreprises agréés en application de la loi du 16 janvier 2003 portant création de la Banque-Carrefour des entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

L'article 7 de l'accord de coopération vise notamment à préparer la transposition de l'alinéa 2 de l'article 7 de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur en prévoyant que chaque partie compétente détermine l'ampleur de la mission du guichet unique ainsi que les actions qui sont attendues dans le chef du guichet unique.

Le présent accord prévoit des dispositions concernant la procédure d'agrément des guichets uniques, l'étendue des missions qui leur sont confiées, les modalités de contrôle, de surveillance et de financement. La détermination de ces différents éléments est essentielle à l'élaboration du cahier des charges en vue du lancement de la procédure de renouvellement de l'agrément des guichets d'entreprises agréés.

Les dispositions de l'accord de coopération ne portent pas atteinte aux obligations prévues par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel dans la mesure où chaque échange de

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit wetsontwerp betreft de goedkeuring van een samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt.

Dit samenwerkingsakkoord heeft als doel toe te laten bepaalde lasten, in verband met de door deze richtlijn aan België opgelegde verplichtingen, tussen de verschillende Belgische institutionele actoren te verdelen

Eén van de belangrijkste punten van dit samenwerkingsakkoord zijn de één-loketten. Door de wet diverse bepalingen van 28 december 2011, heeft de Federale Staat de missies van de « één-loketten » toevertrouwd, zoals bepaald in artikels 6, 7 en 8 van de Dienstenrichtlijn, aan de erkende ondernemingsloketten, krachtens de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.

Artikel 7 van het samenwerkingsakkoord heeft namelijk tot doel de omzetting van lid 2 van artikel 7 van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt voor te bereiden door te voorzien dat elke bevoegde partij zowel de omvang van de opdracht van het één-loket bepaalt, alsook de verrichtingen die ter zake van het één-loket verwacht worden.

Deze overeenkomst stelt bepalingen inzake de erkenningsprocedure van de één-loketten, de omvang van de taken die hen toevertrouwd worden, de controle-, toezicht- en financieringsprocedures. De bepaling van de verschillende elementen is van essentieel belang voor het opstellen van het lastenboek om de procedure tot vernieuwing van de erkenning van de erkende ondernemingsloketten te starten.

De bepalingen van het samenwerkingsakkoord doen geen afbreuk aan de verplichtingen opgelegd in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens in de mate dat elke

données personnelles entre les services concernés devra être autorisé par la Commission de la protection de la vie privée.

Les dispositions de l'accord de coopération bénéficient tant aux personnes physiques ressortissants d'un État membre au sens de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur, qu'aux personnes morales telles que visées à l'article 54 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne qui sont établies dans un État membre au sens de la directive précitée.

Les remarques formulées dans l'avis du Conseil d'État sur le contenu même de l'accord de coopération seront transmises pour délibération par consensus à l'Organe de concertation central « directive Services » conformément à l'article 25, § 5, de cet accord.

Il est important qu'une décision soit rapidement prise afin que la Belgique puisse éviter une amende due à la non transposition ou à la transposition tardive de la « directive Services ».

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 2

L'article 2 porte l'assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur

uitwisseling van persoonsgegevens tussen de betrokken diensten toegestaan zal moeten worden door de Privacycommissie.

De bepalingen van het samenwerkingsakkoord komen zowel ten goede aan de natuurlijke personen onderdanen van een lidstaat in de zin van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt, als aan de rechtspersonen zoals bedoeld in artikel 54 van het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie die gevestigd zijn in een lidstaat in de zin van de bovengenoemde richtlijn.

De in het advies van de Raad van State geformuleerde opmerkingen aangaande de inhoud van het samenwerkingsakkoord zelf worden voor beraadslaging bij consensus overgemaakt aan het Centraal Overlegorgaan Dienstenrichtlijn overeenkomstig artikel 25, § 5, van dit akkoord.

Het is van belang dat er snel een beslissing genomen wordt zodat België een boete kan vermijden ten gevolge van niet-omzetting of laattijdige omzetting van de Dienstenrichtlijn.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Art. 2

Artikel 2 omvat de instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

Elio DI RUPO.

Le ministre de l'Économie,

Johan VANDE LANOTTE.

La ministre des PME et des Indépendants,

Sabine LARUELLE.

Le ministre de la Simplification administrative,

Olivier CHASTEL.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

Elio DI RUPO.

De minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE.

De minister van KMO's en Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE.

De minister van Administratieve Vereenvoudiging,

Olivier CHASTEL.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du premier ministre, du ministre de l'Économie, de la ministre des PME et des Indépendants et du ministre de la Simplification administrative,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le premier ministre, le ministre de l'Économie, la ministre des PME et des Indépendants et le ministre de la Simplification administrative sont chargés de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 10^o, de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération du 17 juillet 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.

Donné à Bruxelles, le 25 février 2014.

PHILIPPE

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Elio DI RUPO.

WETSONTWERP

FILIP,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de eerste minister, de minister van Économie, de minister van KMO's en Zelfstandigen en de minister van Administratieve Vereenvoudiging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De eerste minister, de minister van Économie, de minister van KMO's en Zelfstandigen en de minister van Administratieve Vereenvoudiging, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 10^o, van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt.

Gegeven te Brussel, 25 februari 2014.

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Elio DI RUPO.

Le ministre de l'Économie,

Johan VANDE LANOTTE.

La ministre des PME et des Indépendants,

Sabine LARUELLE.

Le ministre de la Simplification administrative,

Olivier CHASTEL.

De minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE.

De minister van KMO's en Zelfstandigen,

Sabine LARUELLE.

De minister van Administratieve Vereenvoudiging,

Olivier CHASTEL.

17 JUILLET 2013. – Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur

Vu les articles 1^{er}, 39 et 134 de la Constitution ;

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 92*bis*, § 1^{er} ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment les articles 42 et 63, modifiée par la loi spéciale du 5 mai 1993 ;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55*bis* ;

Vu la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relatives aux services dans le marché intérieur ;

Considérant que les Parties souhaitent impliquer les provinces et les communes dans cette collaboration ;

Entre

L'État fédéral, représenté par son gouvernement en la personne de Monsieur E. Di Rupo, premier ministre, Monsieur J. Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord, Madame S. Laruelle, ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture et Monsieur. O. Chastel, ministre du Budget et de la Simplification administrative ;

La Communauté flamande, représentée par son gouvernement, en la personne de Monsieur K. Peeters, ministre-président du gouvernement flamand et ministre flamand

17 JULI 2013. – Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt

Gelet op de artikelen 1, 39 en 134 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, inzonderheid artikel 92*bis*, § 1 ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op de artikelen 42 en 63, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993 ;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55*bis* ;

Gelet op de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt ;

Overwegende dat de Partijen bij dit samenwerkingsakkoord de provincies en de gemeenten bij de samenwerking wensen te betrekken ;

Tussen

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de federale regering, in de persoon van de heer E. Di Rupo, eerste minister, de heer J. Vande Lanotte, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee, mevrouw S. Laruelle, minister van Middenstand, KMO's, Zelfstandigen en Landbouw en de heer O. Chastel, minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging ;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van de heer K. Peeters, minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van

17 JULI 2013. – Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaftskommission und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission zur Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt

Gestützt auf die Artikel 1, 39 und 134 der Verfassung;

gestützt auf das Sondergesetz vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und das Sondergesetz vom 16. Juli 1993, insbesondere Artikel 92*bis*, § 1 ;

gestützt auf das Sondergesetz vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere die Artikel 42 und 63, abgeändert durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 ;

gestützt auf das Gesetz vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 55*bis* ;

gestützt auf die Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt ;

in Erwägung, dass die Parteien mit diesem Zusammenarbeitsabkommen die Provinzen und die Gemeinden in die Zusammenarbeit einbeziehen möchten ;

zwischen

dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person von Herrn E. Di Rupo, Premierminister, Herrn J. Vande Lanotte, Vizepremierminister und minister für Wirtschaft, Verbraucher und für die Nordsee, Frau S. Laruelle, ministerin für Mittelstand, kleine und mittlere Unternehmen, Selbstständige und Landwirtschaft, und Herrn O. Chastel, minister für Haushalt und für die Vereinfachung der Verwaltung ;

der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in Person von Herrn K. Peeters, ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer

de l'Économie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité ;

La Communauté française, représentée par le gouvernement de la Communauté française en la personne de Monsieur R. Demotte, ministre-président du gouvernement de la Communauté française ;

La Communauté germanophone représentée par son gouvernement en la personne de Monsieur K.-H. Lambertz, ministre-président du gouvernement de la Communauté germanophone et ministre des Pouvoirs locaux ;

La Commission communautaire commune, représentée par son Collège réuni, en la personne de Monsieur R. Vervoort, président du Collège réuni de la Commission communautaire commune ;

La Région flamande, représentée par son gouvernement, en la personne de Monsieur K. Peeters, ministre-président du gouvernement flamand et ministre flamand de l'Économie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité ;

La Région wallonne représentée par son gouvernement, en la personne de Monsieur R. Demotte, ministre-président du gouvernement de la Région wallonne et Monsieur J.-C. Marcourt, vice-président et ministre de l'Économie, des PME, du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles ;

La Région de Bruxelles-Capitale représentée par son gouvernement, en la personne de Monsieur R. Vervoort, ministre-président du gouvernement de Bruxelles-Capitale et Madame C. Frémault, ministre du gouvernement de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique ;

La Commission communautaire française, représentée par le collège de la Commission communautaire française, en la personne de Monsieur C. Doulkeridis, ministre-président du Collège de la Commission communautaire française ;

Ci-après dénommés communément les Parties ;

Est convenu ce qui suit :

Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid ;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Franse Gemeenschapsregering, in de persoon van de Heer R. Demotte, minister-president van de Franse Gemeenschapsregering ;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Duitstalige Gemeenschapsregering, in de persoon van de heer K.-H. Lambertz, minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en minister voor Lokale Besturen ;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de persoon van de heer R. Vervoort, voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van de heer Kris Peeters, minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid ;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Gewestegering, in de persoon van de heer R. Demotte, minister-president van de Waalse Gewestegering en de heer J.-C. Marcourt, vice-president en minister van Economie, KMO's, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën ;

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke regering, in de persoon van de heer R. Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke regering en mevrouw C. Frémault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek ;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het College van de Franse Gemeenschapscommissie, in de persoon van de heer C. Doulkeridis, minister-president van het College van de Franse Gemeenschapscommissie ;

Hierna gezamenlijk de Partijen genoemd ;

Wordt overeengekomen hetgeen volgt :

minister für Wirtschaft, Außenpolitik, Landwirtschaft und ländliche Politik ;

der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch die Französische Gemeinschaftsregierung in Person von Herrn R. Demotte, ministerpräsident der Französischen Gemeinschaftsregierung ;

der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch die Deutschsprachige Gemeinschaftsregierung in Person von Herrn K.-H. Lambertz, ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft und minister für lokale Behörden ;

der Gemeinschaftlichen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte Kollegium der Gemeinschaftlichen Gemeinschaftskommission in Person von Herrn R. Vervoort, Vorsitzender des Vereinigten Kollegiums der Gemeinschaftlichen Gemeinschaftskommission ;

der Flämischen Region, vertreten durch die Flämische Regierung in Person von Herrn K. Peeters, ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer minister für Wirtschaft, Außenpolitik, Landwirtschaft und ländliche Politik ;

der Wallonische Region, vertreten durch die Regierung der Wallonischen Region in Person von Herrn R. Demotte, ministerpräsident der Wallonischen Regionalregierung, und Herrn J.-C. Marcourt, stellvertretender ministerpräsident und minister für Wirtschaft, KMB, Außenhandel und neue Technologien ;

der Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt in Person von Herrn R. Vervoort, ministerpräsident der Regierung von Brüssel-Hauptstadt, und Frau C. Frémault, ministerin der Regierung von Brüssel-Hauptstadt für Beschäftigung, Wirtschaft, Außenhandel und wissenschaftliche Forschung ;

der Französischen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission in Person von Herrn C. Doulkeridis, ministerpräsident des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission ;

im Folgenden gemeinsam als « die Parteien » bezeichnet ;

wird Folgendes vereinbart :

Chapitre 1^{er} – Introduction**Art. 1^{er}. – Objectif et objet**

§ 1^{er}. Le présent accord de coopération a pour objet l'exécution partielle de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relatif aux services dans le marché intérieur.

§ 2. Le présent accord de coopération est directement applicable au territoire de toutes les Parties concernées par le présent accord.

Sauf dispositions contraires, le présent accord de coopération s'applique sans préjudice de l'application des législations en vigueur au sein de chaque Partie au présent accord.

Art. 2. – Définitions

Au sens du présent accord de coopération, l'on entend par :

1^o « directive Services » : La directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil de 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur ;

2^o « prestataire » : toute personne physique ressortissante d'un État membre, ou toute personne morale visée à l'article 54 du traité et établie dans un État membre, qui offre ou fournit un service relevant du champ d'application de la directive services ;

3^o « destinataire » : toute personne physique ressortissante d'un État membre ou qui bénéficie de droits qui lui sont conférés par des actes communautaires, ou toute personne morale visée à l'article 54 du Traité et établie dans un État membre, qui, à des fins professionnelles ou non, utilise ou souhaite utiliser un service ;

4^o « Banque-Carrefour des entreprises » : registre défini à l'article 3 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions ;

Hoofdstuk 1 – Inleiding**Art. 1. – Doelstelling en voorwerp**

§ 1. Dit samenwerkingsakkoord heeft tot doel gedeeltelijk uitvoering te geven aan de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt.

§ 2. Dit samenwerkingsakkoord is rechtstreeks toepasselijk op het grondgebied van alle bij dit akkoord betrokken Partijen.

Behoudens andersluidende bepalingen doet dit samenwerkingsakkoord geen afbreuk aan de geldende wetgeving van iedere Partij bij dit akkoord.

Art. 2. – Definities

In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder :

1^o « Dienstenrichtlijn » : De richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt ;

2^o « Dienstverrichter » : iedere natuurlijke persoon die onderdaan is van een lidstaat of iedere rechtspersoon in de zin van artikel 54 van het Verdrag, die in een lidstaat is gevestigd en een dienst aanbiedt of verricht die onder het toepassingsgebied van de dienstenrichtlijn valt ;

3^o « Afnemer » : iedere natuurlijke persoon die onderdaan is van een lidstaat of die rechten heeft die hem door communautaire besluiten zijn verleend, of iedere rechtspersoon in de zin van artikel 54 van het Verdrag die in een lidstaat is gevestigd en, al dan niet voor beroepsdoeleinden, van een dienst gebruik maakt of wil maken ;

4^o « Kruispuntbank van ondernemingen » : register zoals bedoeld in artikel 3 van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen ;

Kapitel 1 – Einleitung**Art. 1 – Zielsetzung und Gegenstand**

§ 1 – Dieses Zusammenarbeitsabkommen hat zum Ziel, die Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt teilweise umzusetzen.

§ 2 – Dieses Zusammenarbeitsabkommen findet unmittelbar Anwendung auf dem Gebiet aller an diesem Abkommen beteiligten Parteien.

Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen beeinträchtigt dieses Zusammenarbeitsabkommen nicht die geltende Gesetzgebung jeder Partei dieses Abkommens.

Art. 2 – Begriffsbestimmungen

In diesem Zusammenarbeitsabkommen wird verstanden unter :

1. « Dienstleistungsrichtlinie » : die Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt ;

2. « Dienstleistungserbringer » : jede natürliche Person, die Bürger eines Mitgliedsstaates ist, oder jede juristische Person im Sinn von Artikel 54 des Vertrags, die ihren Sitz in einem Mitgliedsstaat hat und die eine Dienstleistung anbietet oder erbringt, die in den Anwendungsbereich der Dienstleistungsrichtlinie fällt ;

3. « Dienstleistungsempfänger » : jede natürliche Person, die Bürger eines Mitgliedsstaates ist, oder die über Rechte verfügt, die ihr durch Gemeinschaftsbeschlüsse gewährt werden, oder jede juristische Person im Sinn von Artikel 54 des Vertrags, die ihren Sitz in einem Mitgliedsstaat hat und die eine Dienstleistung zu gewerblichen oder anderen Zwecken oder nutzt oder nutzen will ;

4. « Zentrale Datenbank der Unternehmen » : Verzeichnis, beruhend auf dem Gesetz vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

5° « Permis » : toute procédure qui a pour effet d'obliger un prestataire ou un destinataire à faire une démarche auprès d'une autorité compétente en vue d'obtenir un acte formel ou une décision implicite relative à l'accès à une activité de service ou à son exercice.

Chapitre 2 – Screening et rapportage

Art. 3. – Chacune des Parties concernées par le présent accord de coopération est responsable de l'examen correct et complet de sa réglementation propre en exécution des articles 5, 9, 10, 15, 16 et 25 de la directive services et du rapportage visé aux articles 15, alinéa 7 et 39 de la directive services.

Art. 4. – La Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone sont responsables de la coordination de la mise en œuvre de la directive services par les administrations locales et provinciales sur lesquelles elles exercent la tutelle administrative.

Chapitre 3 – Guichets uniques

Art. 5. – Généralités

§ 1^{er}. Les tâches du guichet unique, décrites aux articles 6, 7 et 8 de la directive services, sont confiées par les Parties contractantes aux guichets d'entreprises agréés en application de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions. En ce qui concerne les tâches supplémentaires confiées en application du présent accord, les guichets d'entreprises seront dénommés ci-après « guichets uniques ».

§ 2. Chacune des Parties participe, via la création d'une Commission commune d'agrément, au sens de l'article 6 de ce présent accord de coopération, aux procédures d'agrément, de contrôle, de surveillance et de retrait ou de suspension éventuels de l'agrément d'un guichet unique.

§ 3. En guise de mesure transitoire, les guichets d'entreprises qui étaient agréés en date du 9 septembre 2008, sur la base de la

5° « Vergunning » : elke procedure die voor een dienstverrichter of afnemer de verplichting inhoudt bij een bevoegde instantie stappen te ondernemen ter verkrijging van een formele of stilzwijgende beslissing over de toegang tot of de uitoefening van een dienstactiviteit.

Hoofdstuk 2 – Screening en rapportering

Art. 3. – Iedere Partij betrokken bij dit samenwerkingsakkoord is verantwoordelijk voor de correcte en volledige screening van zijn eigen regelgeving in uitvoering van de artikelen 5, 9, 10, 15, 16 en 25 van de dienstenrichtlijn en voor de rapportering bedoeld in de artikelen 15, lid 7 en 39 van de dienstenrichtlijn.

Art. 4. – Het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap zijn verantwoordelijk voor de coördinatie van de implementatie van de dienstenrichtlijn door de lokale en provinciale besturen waarover zij het administratief toezicht uitoefenen.

Hoofdstuk 3 – Eén-loketten

Art. 5. – Algemeen

§ 1. De taken van het één-loket, zoals omschreven in artikel 6, 7 en 8 van de dienstenrichtlijn, worden door de contracterende Partijen toegewezen aan de ondernemingsloketten, erkend in uitvoering van de wet van 16 januari 2003 houdende oprichting van de Kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen. De ondernemingsloketten zullen hierna voor wat betreft de in uitvoering van dit akkoord toegewezen taken « één-loketten » worden genoemd.

§ 2. Via de oprichting van een Gemeenschappelijke Erkenningcommissie, zoals bepaald in artikel 6 van dit samenwerkingsakkoord, krijgt iedere Partij inspraak bij de erkenning, de controle, het toezicht en eventuele intrekking of schorsing van de erkenning als één-loket.

§ 3. Bij wijze van overgangsmaatregel worden de ondernemingsloketten die erkend werden op 9 september 2008, op basis van de

5. « Genehmigung » : jedes Verfahren, das einen Dienstleistungserbringer oder -empfänger verpflichtet, bei einer zuständigen Einrichtung Schritte zu unternehmen, um eine förmliche oder stillschweigende Entscheidung über den Zugang zu oder die Ausübung von einer Dienstleistungstätigkeit zu erwirken;

Kapitel 2 – Screening und Berichterstattung

Art. 3 – In Ausführung der Artikel 5, 9, 10, 15, 16 und 25 der Dienstleistungsrichtlinie ist jede Partei dieses Zusammenarbeitsabkommens verantwortlich für das korrekte und vollständige Screening seiner eigenen Gesetze und Vorschriften sowie für die Berichterstattung entsprechend den Artikeln 15 Abs. 7 und 39 der Dienstleistungsrichtlinie.

Art. 4 – Die Flämische Region, die Wallonische Region, die Region Brüssel-Hauptstadt und die Deutschsprachige Gemeinschaft sind dafür verantwortlich, die Umsetzung der Dienstleistungsrichtlinie durch lokale und provinzielle Behörden zu koordinieren, über die sie die Verwaltungskontrolle ausüben.

Kapitel 3 – Einheitlicher Ansprechpartner

Art. 5 – Allgemeines

§ 1. Die Aufgaben eines einheitlichen Ansprechpartners, wie er in den Artikeln 6, 7 und 8 der Dienstleistungsrichtlinie beschrieben ist, übertragen die Vertragsparteien den Unternehmensschaltern, die in Ausführung des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen anerkannt wurden. Was die in Umsetzung dieses Abkommens übertragenen zusätzlichen Aufgaben betrifft, werden die Unternehmensschalter nachstehend als « einheitliche Ansprechpartner » bezeichnet.

§ 2. Durch die in Artikel 6 dieses Zusammenarbeitsabkommens festgelegte Gründung einer gemeinschaftlichen Zulassungskommission erhält jede Partei eine Mitsprache bei Zulassung, Kontrolle und Aufsicht sowie bei einer eventuellen Rücknahme oder Aussetzung der Zulassung als einheitlicher Ansprechpartner.

§ 3. Als Übergangsmaßnahme werden die Unternehmensschalter, die am 9. September 2008 beruhend auf

loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets d'entreprises agréés et portant diverses dispositions, sont agréés de plein droit en tant que guichet unique jusqu'au 31 décembre 2014 inclus, aux conditions telles qu'applicables le jour de l'agrément.

Art. 6. – Composition et missions de la Commission commune d'agrément

§ 1^{er}. La Commission commune d'agrément est composée de représentants des différentes Parties contractantes.

Chaque Partie dispose d'une voix.

§ 2. La présidence et le secrétariat de la Commission commune d'agrément sont assurés par la direction générale de la Politique des PME du service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie.

§ 3. La Commission commune d'agrément est chargée des missions suivantes :

— la rédaction d'un cahier des charges commun pour ce qui concerne les missions attribuées aux guichets d'entreprises en exécution du présent accord de coopération ;

— la remise d'avis contraignants sur l'agrément, le retrait ou la suspension de l'agrément des guichets d'entreprises en ce qui concerne les tâches du guichet unique ;

— la remise d'avis concernant la coordination horizontale générale du contrôle et de la surveillance des guichets d'entreprises, sans pour cela affecter les compétences en la matière de chacune des Parties.

§ 4. La Commission commune d'agrément décide par consensus.

Les Parties s'engagent à observer et à appliquer les décisions du Comité.

En l'absence de décision, le dossier est présenté à l'organe consultatif central « directive Services » établi en application de l'article 25 de cet accord de coopération.

wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, van rechtswege erkend als één-loket tot 31 december 2014 onder de voorwaarden die van toepassing waren op de dag van de erkenning.

Art. 6. – Samenstelling en taken van de Gemeenschappelijke Erkenningcommissie

§ 1. De Gemeenschappelijke Erkenningcommissie wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van de verschillende contracterende Partijen.

Iedere Partij beschikt over één stem.

§ 2. Het voorzitterschap en het secretariaat van de Gemeenschappelijke Erkenningcommissie wordt waargenomen door de algemene directie KMO-beleid van de federale overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie.

§ 3. De Gemeenschappelijke Erkenningcommissie wordt belast met :

— het opstellen van een gemeenschappelijk lastenboek voor wat betreft de opdrachten toegewezen aan de ondernemingsloketten in uitvoering van dit samenwerkings-akkoord ;

— het verstrekken van bindende adviezen over de erkenning, intrekking of schorsing van erkenning van de ondernemingsloketten voor wat betreft de taken als één-loket ;

— het verlenen van advies betreffende de algemene horizontale coördinatie van de controle en het toezicht op de ondernemingsloketten, zonder dat hierdoor geraakt wordt aan de bevoegdheden ter zake van iedere Partij.

§ 4. De Gemeenschappelijke Erkenningcommissie beslist bij consensus.

De Partijen verplichten zich ertoe de beslissingen van het Comité na te leven en toe te passen.

Bij ontstentenis van beslissing wordt het dossier voorgelegd aan het Centraal Overlegorgaan « Dienstenrichtlijn » opgericht in toepassing van artikel 25 van dit samenwerkingsakkoord.

dem Gesetz vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen zugelassen wurden, unter den am Tag der Zulassung geltenden Voraussetzungen bis zum 31. Dezember 2014 von Rechts wegen als einheitlicher Ansprechpartner zugelassen.

Art. 6 – Zusammensetzung und Aufgaben der Gemeinschaftlichen Zulassungskommission

§ 1 – Die Gemeinschaftliche Zulassungskommission setzt sich aus Vertretern der verschiedenen Vertragsparteien zusammen.

Jede Partei verfügt über eine Stimme.

§ 2. Vorsitz und Sekretariat der Gemeinschaftlichen Zulassungskommission werden von der Generaldirektion KMB-Politik des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie ausgeübt.

§ 3. Die Gemeinschaftliche Zulassungskommission wird betraut mit :

— dem Aufstellen eines gemeinschaftlichen Lastenhefts für die Aufträge, die den Unternehmensschaltern in Ausführung dieses Zusammenarbeitsabkommen zugewiesen werden ;

— der Abgabe bindender Stellungnahmen über die Zulassung oder die Rücknahme oder Aussetzung der Zulassung von Unternehmensschaltern in Bezug auf die Aufgaben als einheitlicher Ansprechpartner ;

— der Abgabe von Stellungnahmen über die allgemeine horizontale Koordinierung der Kontrolle und Aufsicht über die Unternehmensschalter, ohne hierdurch die Befugnisse jeder Partei in diesem Zusammenhang zu beschneiden.

§ 4 – Die Gemeinschaftliche Zulassungskommission entscheidet einvernehmlich.

Die Parteien verpflichten sich dazu, die Entscheidungen des Ausschusses zu befolgen und anzuwenden.

Bei Ermangelung einer Entscheidung wird das Dossier dem zentralen Konzertierungsorgan « Dienstleistungsrichtlinie » vorgelegt, das in Anwendung von Artikel 25 dieses Zusammenarbeitsabkommens eingeführt wird.

Art. 7. – Compétences des guichets uniques

§ 1^{er}. Chaque Partie contractante détermine, dans les limites de ses compétences, les procédures, formalités et autorisations qui peuvent être gérées via les guichets uniques, étant entendu qu'il s'agit au minimum des procédures, formalités et autorisations relevant du champ d'application de la directive services.

Pour chacune des procédures, formalités ou autorisations visées à l'alinéa premier, la Partie compétente détermine l'ampleur de la mission du guichet unique ainsi que les actions qui sont attendues dans le chef du guichet unique.

§ 2. Chacune des Parties fournit la liste des missions confiées en exécution du paragraphe précédent au secrétariat de la Commission commune d'accord qui assure l'actualisation de ces données.

Le secrétariat conserve un inventaire permanent en la matière et met cette liste à la disposition des guichets uniques.

§ 3. À cet effet, les services compétents des Parties contractantes sont tenus de fournir aux guichets uniques les instructions et le soutien nécessaires.

§ 4. Chaque Partie contractante fournit, pour ce qui est de ses compétences et en concertation avec les guichets uniques, les informations requises et organise un helpdesk en vue de soutenir les guichets.

§ 5. Dans leurs relations avec les guichets uniques, les services compétents des Parties contractantes n'exigent ni procuration, ni formalités particulières pour l'exécution des tâches qui leur sont confiées.

Art. 8. – Contrôle et surveillance

§ 1^{er}. Chaque Partie contractante est responsable du contrôle et de la surveillance de la bonne exécution des missions spécifiques qu'elle a confiées aux guichets uniques.

§ 2. Le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie est en outre chargé, compte tenu des accords conclus au sein de la Commission commune d'accord créée par l'article 6 du présent accord, du

Art. 7. – Bevoegdheden van de één-loketten.

§ 1. Iedere contracterende Partij bepaalt, binnen haar bevoegdheden, welke procedures, formaliteiten en vergunningen via de één-loketten kunnen worden afgewikkeld, met dien verstande dat die minimaal de procedures, formaliteiten en vergunningen moeten omvatten die onder het toepassingsgebied van de dienstenrichtlijn vallen

Voor elk van de in het eerste lid bedoelde procedures, formaliteiten of vergunningen, bepaalt de bevoegde Partij de omvang van de opdracht van het één-loket en de verrichtingen die ter zake van het één-loket verwacht worden.

§ 2. Iedere Partij bezorgt de lijst van de in uitvoering van de vorige paragraaf toegevoerde opdrachten aan het secretariaat van de erkenningscommissie dat instaat voor de actualisering ervan.

Het secretariaat houdt ter zake een permanente inventaris bij en stelt deze lijst ter beschikking van de één-loketten.

§ 3. De bevoegde diensten van de contracterende Partijen verlenen de één-loketten de nodige instructies en ondersteuning.

§ 4. Iedere contracterende Partij bezorgt voor wat betreft haar bevoegdheden, in overleg met de één-loketten, de vereiste informatie en organiseert een helpdesk om de loketten te ondersteunen.

§ 5. In hun relaties met één-loketten, vereisen de bevoegde diensten van de contracterende Partijen noch een lastgeving noch bijzondere vormvoorschriften voor het uitvoeren van de hen toegewezen taken.

Art. 8. – Controle en toezicht

§ 1. Iedere contracterende Partij is verantwoordelijk voor de controle en het toezicht op de goede uitvoering van de specifieke opdrachten die door haar aan de één-loketten worden opgedragen.

§ 2. De FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie wordt, rekening houdende met de afspraken gemaakt binnen de Gemeenschappelijke Erkenningscommissie opgericht bij artikel 6 van deze overeenkomst,

Art. 7 – Befugnisse der einheitlichen Ansprechpartner

§ 1 – Jede Vertragspartei bestimmt im Rahmen ihrer Befugnisse, welche Verfahren, Formalitäten und Genehmigungen über die einheitlichen Ansprechpartner abgewickelt werden können, und zwar mit der Maßgabe, dass diese mindestens die Verfahren, Formalitäten und Genehmigungen umfassen müssen, die unter den Anwendungsbereich der Dienstleistungsrichtlinie fallen.

Für jede(s) der im ersten Absatz erwähnten Verfahren, Formalitäten oder Genehmigungen bestimmt die befugte Partei den Umfang des Auftrags des einheitlichen Ansprechpartners und die Verrichtungen, die in dieser Hinsicht von dem einheitlichen Ansprechpartner erwartet werden.

§ 2. Jede Partei übergibt die Liste der bei der Umsetzung des vorigen Absatzes zugewiesenen Aufträge an das Sekretariat der Zulassungskommission, das sich um die Aktualisierung dieser Daten kümmert.

Das Sekretariat führt zu diesem Zweck ein fortlaufendes Verzeichnis und stellt diese Liste den einheitlichen Ansprechpartnern zur Verfügung.

§ 3. Die zuständigen Dienststellen der Vertragsparteien geben den einheitlichen Ansprechpartnern die Anweisungen und die Unterstützung, die sie brauchen.

§ 4. Jede Vertragspartei liefert im Rahmen ihrer Befugnisse und in Abstimmung mit den einheitlichen Ansprechpartnern die nötigen Informationen und organisiert einen Helpdesk zur Unterstützung der Ansprechpartner.

§ 5. In ihren Beziehungen zu den einheitlichen Ansprechpartnern fordern die zuständigen Dienststellen der Vertragsparteien weder eine Vollmacht noch besondere Formvorschriften für die Ausführung der ihnen zugewiesenen Aufgaben.

Art. 8 – Kontrolle und Aufsicht

§ 1. Jede Vertragspartei ist für die Kontrolle und Aufsicht der guten Ausführung der speziellen Aufträge verantwortlich, die sie den einheitlichen Ansprechpartnern zugewiesen hat.

§ 2. Darüber hinaus wird der FÖD Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Énergie unter Berücksichtigung der Absprachen, die innerhalb der aufgrund von Artikel 6 dieses Abkommens

contrôle et de la surveillance du respect des conditions communes et horizontales d'agrément ; il coordonne aussi l'organisation des contrôles et des visites par les Parties contractantes.

À cette fin, chaque Partie contractante désigne, en son sein, un point de contact unique qui est l'interface entre les administrations concernées et les services du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie.

Sauf en cas d'extrême urgence, tout contrôle ou visite fait l'objet d'une notification préalable au secrétariat de la Commission commune d'agrément.

Les rapports d'enquêtes sont transmis sans délai au SPF précité et au secrétariat de la Commission commune d'agrément.

Art. 9. – Financement

§ 1^{er}. Chaque Partie au présent accord peut fixer, après concertation au sein de la Commission commune d'agrément visée à l'article 6, le tarif des actes administratifs du guichet unique et détermine les rémunérations que les guichets uniques reçoivent en contrepartie de leurs prestations de service. Les charges pour les demandeurs doivent être raisonnables et proportionnées aux coûts des procédures en question et ne pas dépasser les coûts des procédures.

§ 2. Chacune des Parties contractantes conserve la compétence de prévoir un financement alternatif ou complémentaire des guichets uniques dans le cadre de la mise en œuvre de sa politique.

Chapitre 4 – Obligation d'information

Art. 10. – Généralités

§ 1^{er}. Afin de satisfaire aux dispositions de l'article 7 de la directive services, un catalogue des produits commun et un site web sont développés par l'Autorité fédérale, en concertation et en collaboration avec les autres Parties liées par cet accord de coopération.

bovendien belast met de controle en het toezicht op de naleving van de horizontale en gemeenschappelijke erkenningsvoorwaarden en coördineert eveneens de organisatie van de controles en bezoeken door de contracterende Partijen.

Daarvoor richt iedere contracterende Partij, intern, een uniek contactpunt op dat als tussenschakel zal fungeren tussen de betrokken administraties en de diensten van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Behalve in hoogdringende gevallen, maakt elke controle of bezoek het voorwerp uit van een voorafgaande kennisgeving aan het secretariaat van de Gemeenschappelijke Erkenningscommissie.

De onderzoeksverslagen worden onmiddellijk doorgestuurd naar het secretariaat van de Gemeenschappelijke Erkenningscommissie.

Art. 9. – Financiering

§ 1. Iedere Partij bij deze overeenkomst kan, na overleg binnen de Gemeenschappelijke Erkenningscommissie bedoeld in artikel 6, de tarieven vaststellen van de administratieve handelingen van het één-loket en bepaalt de vergoedingen die de één-loketten als tegenprestatie voor hun dienstverlening mogen aanrekenen. De kosten voor de aanvragers moeten redelijk en evenredig zijn met de kosten van de vergunningsprocedures in kwestie en mogen de kosten van de procedures niet overschrijden.

§ 2. Ieder van de contracterende Partijen behoudt de bevoegdheid te voorzien in een alternatieve of bijkomende financiering van de één-loketten in het kader van de uitvoering van haar beleid.

Hoofdstuk 4 – Informatieplicht

Art. 10. – Algemeen

§ 1. Teneinde te voldoen aan artikel 7 van de dienstenrichtlijn worden door de Federale Overheid, in overleg en in samenwerking met de andere Partijen bij dit samenwerkingsakkoord, een gemeenschappelijke productencatalogus en website gebouwd.

gegründeten Gemeinschaftlichen Zulassungskommission getroffen wurden, mit der Kontrolle und der Aufsicht über die Einhaltung der horizontalen und gemeinschaftlichen Zulassungsbedingungen betraut. Er koordiniert ebenfalls die Organisation der Kontrollen und Besuche durch die Vertragsparteien.

Dafür richtet jede Vertragspartei intern eine zentrale Kontaktstelle ein, die als Zwischenglied zwischen den betreffenden Verwaltungen und den Dienststellen des FÖD Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie fungieren wird.

Abgesehen von besonders dringenden Fällen wird jede Kontrolle oder jeder Besuch vorab dem Sekretariat der Gemeinschaftlichen Zulassungskommission zur Kenntnis gebracht.

Die Untersuchungsberichte werden unmittelbar dem Sekretariat der Gemeinschaftlichen Zulassungskommission übermittelt.

Art. 9 – Finanzierung

§ 1. Jede Partei dieses Abkommens kann nach Abstimmung in der in Artikel 6 erwähnten Gemeinschaftlichen Zulassungskommission die Preise der Verwaltungsmaßnahmen eines einheitlichen Ansprechpartners festlegen und entscheidet über die Vergütungen, die die einheitlichen Ansprechpartner im Gegenzug für ihre Dienstleistung anrechnen dürfen. Die Kosten für die Antragsteller müssen angemessen sein und im Verhältnis zu den Kosten der betreffenden Genehmigungsverfahren stehen. Sie dürfen die Kosten der Verfahren nicht überschreiten.

§ 2. Jede Vertragspartei behält die Befugnis, im Rahmen der Ausführung ihrer Politik eine alternative oder zusätzliche Finanzierung der einheitlichen Ansprechpartner vorzusehen.

Kapitel 4 – Informationspflicht

Art. 10 – Allgemein

§ 1. Um Artikel 7 der Dienstleistungsrichtlinie zu entsprechen, werden von der Föderalregierung in Abstimmung mit den anderen Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens ein gemeinsamer Produktkatalog und eine gemeinsame Webseite aufgebaut.

§ 2. Les Parties liées par cet accord de coopération veillent à ce que, via ces canaux, les informations suivantes soient aisément accessibles pour les prestataires de services et les destinataires :

— les exigences qui s'appliquent aux prestataires de services établis sur leur territoire, en particulier les exigences en matière de procédures et de formalités qui doivent être réglées afin d'obtenir l'accès aux activités de service et de les exercer ;

— les coordonnées des autorités compétentes permettant d'entrer en contact directement avec elles, y compris celles des autorités compétentes en matière d'exercice des activités de services ;

— les moyens et conditions donnant accès aux registres et banques de données publics qui contiennent des données sur les prestataires de services et les services ;

— les voies de recours généralement disponibles en cas de litige entre les instances compétentes et le prestataire de services ou le destinataire, entre un prestataire de services et un destinataire ou entre des prestataires de services ;

— les adresses des associations ou organisations, autres que les instances compétentes, qui peuvent assister les prestataires de services ou les destinataires.

§ 3. Les Parties contractantes veillent au caractère précis et univoque des informations visées au § 2 ainsi qu'à leur actualisation.

§ 4. Les informations visées seront mises à disposition, de manière graduelle, dans les langues suivantes : le français, le néerlandais, l'allemand et l'anglais.

Art. 11. – Catalogue des produits

§ 1^{er}. Le catalogue des produits directive services contient des informations structurées relatives :

— à l'ensemble des procédures, autorisations, obligations et exigences qui relèvent du champ d'application de la directive services ;

§ 2. De Partijen betrokken bij dit samenwerkingsakkoord zien erop toe dat via deze kanalen de volgende informatie voor dienstverrichters en afnemers gemakkelijk toegankelijk is :

— de eisen die voor de op hun grondgebied gevestigde dienstverrichters gelden, in het bijzonder de eisen inzake de procedures en formaliteiten die afgewikkeld moeten worden om toegang te krijgen tot dienstenactiviteiten en deze uit te oefenen ;

— de adresgegevens van de bevoegde instanties, waaronder die welke bevoegd zijn op het gebied van de uitoefening van dienstenactiviteiten, zodat rechtstreeks contact met hen kan worden opgenomen ;

— de middelen en voorwaarden om toegang te krijgen tot openbare registers en databanken met gegevens over dienstverrichters en diensten ;

— de rechtsmiddelen die algemeen voorhanden zijn bij geschillen tussen de bevoegde instanties en de dienstverrichter of afnemer, tussen een dienstverrichter en een afnemer of tussen dienstverrichters onderling ;

— de adresgegevens van de verenigingen of organisaties, anders dan de bevoegde instanties, waarvan dienstverrichters of afnemers praktische bijstand kunnen krijgen.

§ 3. De contracterende Partijen zien erop toe dat de informatie bedoeld in § 2 duidelijk en ondubbelzinnig is en dat deze actueel wordt gehouden.

§ 4. De bedoelde informatie zal gefaseerd ter beschikking worden gesteld in volgende talen: het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels.

Art. 11. – Productencatalogus

§ 1. De productencatalogus dienstenrichtlijn bevat gestructureerde informatie betreffende :

— alle procedures, vergunningen, verplichtingen en eisen die vallen onder het toepassingsgebied van de dienstenrichtlijn ;

§ 2. Die an diesem Zusammenarbeitsabkommen beteiligten Parteien achten darauf, dass über diese Kanäle die folgenden Informationen für Dienstleistungserbringer und -empfänger leicht zugänglich sind :

— Anforderungen an die Dienstleistungserbringer mit Sitz auf ihrem Grundgebiet, insbesondere die Anforderungen an die Verfahren und Formalitäten, die zu einzuhalten sind, um Zugang zu den Dienstleistungstätigkeiten zu erhalten und sie auszuüben;

— Adressdaten der befugten Einrichtungen, darunter diejenigen, die auf dem Gebiet der Ausübung von Dienstleistungstätigkeiten zuständig sind, sodass direkt Verbindung mit ihnen aufgenommen werden kann ;

— Mittel und Voraussetzungen für den Zugang zu öffentlichen Verzeichnissen und Datenbanken mit Daten über Dienstleistungserbringer und Dienstleistungen ;

— Rechtsmittel, die allgemein bei Streitigkeiten zwischen den zuständigen Einrichtungen und dem Dienstleistungserbringer oder -empfänger, zwischen dem Dienstleistungserbringer und -empfänger sowie zwischen verschiedenen Dienstleistungserbringern eingelegt werden können ;

— Adressdaten anderer Verbände oder Organisationen als der zuständigen Einrichtungen, von denen Dienstleistungserbringer oder -empfänger praktischen Beistand erhalten können.

§ 3. Die Vertragsparteien achten darauf, dass die in § 2 erwähnten Informationen klar und unzweideutig sind, und dass sie auf dem neuesten Stand gehalten werden.

§ 4. Die erwähnten Informationen werden schrittweise in den folgenden Sprachen verfügbar gemacht: Niederländisch, Französisch, Deutsch und Englisch.

Art. 11 – Produktkatalog

§ 1 – Der Produktkatalog „Dienstleistungsrichtlinie“ enthält strukturierte Informationen über

— alle Verfahren, Genehmigungen, Verpflichtungen und Anforderungen, die in den Anwendungsbereich des Gesetzes fallen ;

— aux procédures, autorisations, obligations et exigences qui ne relèvent pas strictement du champ d'application de la directive services mais dont la Partie compétente estime qu'il est préférable de communiquer les informations concernées aux prestataires de services ;

— aux associations et organisations, autres que les instances compétentes, qui peuvent assister les prestataires de services ou les destinataires.

§ 2. Chacune des Parties contractantes est responsable, s'agissant de ses compétences, de la fourniture et de l'actualisation des informations visées au § 1^{er}.

Ces informations sont fournies dans au moins deux des langues citées à l'article 10, § 4.

L'Autorité fédérale assume la coordination générale et se charge de la traduction graduelle vers les deux autres langues.

§ 3. Les informations figurant dans le catalogue des produits seront proposées sur le site commun par l'intermédiaire d'un moteur de recherche.

Par ailleurs, ces informations structurées pourront être réutilisées gratuitement par :

— chacune des Parties liées par cet accord, ainsi que les autorités locales ;

— les guichets uniques visés à l'article 5 ;

— toutes les institutions, organisations ou associations publiques ou privées, qui souhaitent mettre gratuitement à disposition les informations concernées, moyennant mention de la source.

L'usage commercial des informations figurant dans le catalogue des produits est permis moyennant le consentement de toutes les Parties concernées et la fermeture de la licence visée à l'article 13, § 1^{er}, deuxième alinéa.

§ 4. Les Parties s'engagent à s'assurer que les informations des différentes Parties requises par le site commun puissent être échangées via des protocoles électroniques de sorte qu'elles puissent être complétées et actualisées de manière automatisée à partir du système de connaissances des différentes Parties.

— de procedures, vergunningen, verplichtingen en eisen die niet strikt vallen onder het toepassingsgebied van de dienstenrichtlijn, maar waarvan de bevoegde Partij oordeelt dat het aangeraden is de betreffende informatie aan dienstverrichters mee te delen ;

— de verenigingen en organisaties, andere dan de bevoegde instanties, waarvan dienstverrichters of afnemers praktische bijstand kunnen krijgen.

§ 2. Ieder van de contracterende Partijen is met betrekking tot haar bevoegdheden verantwoordelijk voor het aanleveren en actualiseren van de in § 1 vermelde informatie.

Deze informatie wordt aangeleverd in minstens twee van de in artikel 10, § 4, vermelde talen.

De Federale Overheid neemt de algemene coördinatie waar en staat in voor de gefaseerde vertaling naar de andere twee talen.

§ 3. De in de productencatalogus opgenomen informatie zal via een zoekmotor worden aangeboden op de gemeenschappelijke website.

Daarnaast kan deze gestructureerde informatie gratis hergebruikt worden door :

— ieder van de bij deze overeenkomst betrokken Partijen, evenals de lokale en plaatselijke overheden ;

— de één-loketten zoals bedoeld in artikel 5 ;

— alle publieke of private instellingen, organisaties of verenigingen die de betreffende informatie, mits bronvermelding, gratis ter beschikking wensen te stellen.

Commercieel gebruik van de in de productencatalogus opgenomen informatie is toegelaten mits instemming van alle betrokken Partijen en het afsluiten van de licentie bedoeld in artikel 13, § 1, tweede lid.

§ 4. De Partijen engageren zich om er voor te zorgen dat de informatie van de verschillende Partijen, nodig voor de gemeenschappelijke site, via elektronische protocollen kan uitgewisseld worden zodat het aanvullen en actueel houden van de informatie geautomatiseerd kan verlopen vanuit de kennisstelsel van de verschillende Partijen.

— die Verfahren, Genehmigungen, Verpflichtungen und Anforderungen, die streng genommen nicht in den Anwendungsbereich des Gesetzes fallen, von denen die zuständige Partei glaubt, dass die betreffenden Informationen Dienstleistungserbringern mitgeteilt werden sollten ;

— andere Verbände und Organisationen als die zuständigen Einrichtungen, von denen Dienstleistungserbringer oder -empfänger praktischen Beistand erhalten können.

§ 2. Jede Vertragspartei ist in Bezug auf ihre Befugnisse verantwortlich für die Bereitstellung und Aktualisierung der in § 1 erwähnten Informationen.

Diese Informationen werden mindestens in zwei der in Artikel 10 § 4 erwähnten Sprachen bereitgestellt.

Die Föderalregierung übernimmt die allgemeine Koordination und kümmert sich um die schrittweise Übersetzung in die anderen beiden Sprachen.

§ 3 – Die im Produktkatalog aufgenommenen Informationen werden über eine Suchmaschine auf der gemeinschaftlichen Webseite angeboten.

Darüber hinaus können diese strukturierten Informationen kostenlos weiterverwendet werden von :

— jeder der Parteien dieses Abkommens sowie den lokalen und örtlichen Behörden ;

— den in Artikel 5 erwähnten einheitlichen Ansprechpartnern ;

— allen öffentlichen oder privaten Einrichtungen, Organisationen oder Verbänden, die die betreffenden Informationen unter Erwähnung der Quelle kostenlos zur Verfügung stellen wollen.

Die kommerzielle Nutzung der in den Produktkatalog aufgenommenen Informationen ist zulässig, sofern alle betroffenen Parteien zustimmen und – wie in Artikel 13 § 1 Abs. 2 erwähnt – ein Lizenzvertrag abgeschlossen wird.

§ 4. Die Parteien verpflichten sich, dafür zu sorgen, dass die für die gemeinschaftliche Webseite benötigten Informationen der verschiedenen Parteien anhand von elektronischen Protokollen ausgetauscht werden können, sodass Ergänzung und Aktualisierung der Informationen automatisch aus dem Wissenssystem der verschiedenen Parteien heraus erfolgen können.

Art. 12. – Site web commun

§ 1^{er}. Afin de satisfaire à l'obligation de la directive services, l'Autorité fédérale élaborera le site *www.business.belgium.be*.

§ 2. Toute Partie contractante peut, dès qu'elle l'estime utile, prendre une initiative similaire et recourir, pour ce faire, aux informations disponibles dans le catalogue des produits visé à l'article 13.

Art. 13. – Comité de rédaction

§ 1^{er}. Un comité de rédaction accompagnera l'implémentation et la gestion du catalogue des produits et du volet commun « directive Services ».

Ce Comité de rédaction est en outre chargé de rédiger une licence modèle destinée à l'usage commercial des informations mentionnées dans le catalogue des produits et de rédiger les règles régissant la répartition des revenus en proportion du total des frais supportés par chaque Partie dans la création et l'entretien de ce catalogue.

Les décisions concernant la rédaction d'une licence modèle, ainsi que les règles relatives à la répartition des recettes éventuelles sont prises par consensus par les Parties contractantes qui disposent chacune d'une voix.

§ 2. Le Comité de rédaction est composé de :

- représentants des différentes Parties contractantes ;
- deux représentants des pouvoirs locaux et provinciaux ;
- deux représentants des guichets d'entreprises visés dans l'article 5.

Le Comité de rédaction est présidé par le représentant de l'Autorité fédérale.

Au sein du Comité de rédaction, des groupes de travail peuvent être constitués et chargés d'une mission spécifique.

Art. 14. – En plus des activités mentionnées dans ce chapitre, chacune des Parties liées par cet accord bénéficie de la liberté de prendre des initiatives, telles que l'organisation d'un helpdesk propre, en vue d'améliorer le climat d'investissement ou d'apporter un soutien aux prestataires de services.

Art. 12. – Gemeenschappelijke website

§ 1. Ten einde te voldoen aan de verplichting van de dienstenrichtlijn wordt door de Federale Overheid de site *www.business.belgium.be* opgericht.

§ 2. Iedere contracterende Partij kan, wanneer zij dit nuttig acht, een soortgelijk initiatief nemen en hierbij gebruik maken van de informatie beschikbaar in de producten-catalogus bedoeld in artikel 13.

Art. 13. – Redactiecomité

§ 1. De implementatie en het beheer van de productencatalogus en het gemeenschappelijk luik « Dienstenrichtlijn » worden begeleid door een redactiecomité.

Dit Redactiecomité is eveneens belast met het opstellen van een modellicentie voor commercieel gebruik van de in de productencatalogus opgenomen informatie en het vastleggen van de regels betreffende de verdeling van de eventuele ontvangsten in verhouding tot het totaal van de door iedere Partij gedragen kosten bij de oprichting en het onderhoud van deze catalogus.

De beslissingen inzake het opstellen van een modellicentie, evenals de regels inzake de verdeling van de eventuele ontvangsten, worden genomen bij consensus door de contracterende Partijen die hierbij elk over één stem beschikken.

§ 2. Het Redactiecomité is samengesteld uit :

- vertegenwoordigers van de verschillende contracterende Partijen ;
- twee vertegenwoordigers van de lokale en provinciale besturen ;
- twee vertegenwoordigers van de éénloketten bedoeld in artikel 5.

Het Redactiecomité wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Federale Overheid.

Binnen het Redactiecomité kunnen werkgroepen opgericht worden belast met een specifieke opdracht.

Art. 14. Ieder van de bij dit akkoord betrokken Partijen is vrij naast de in dit hoofdstuk vermelde activiteiten eigen initiatieven te nemen, zoals het opzetten van een eigen helpdesk, ter bevordering van het investeringsklimaat of ter ondersteuning van dienstverrichters.

Art. 12 – Gemeinschaftliche Webseite

§ 1. Um die Auflage der Dienstleistungsrichtlinie zu erfüllen, richtet die Föderalregierung die Webseite *www.business.belgium.be* ein.

§ 2. Wenn sie es für nützlich hält, kann jede Vertragspartei eine entsprechende Initiative ergreifen und sich hierbei der Informationen bedienen, die in dem in Artikel 13 erwähnten Produktkatalog verfügbar sind.

Art. 13 – Redaktionsausschuss

§ 1. Umsetzung und Pflege des Produktkatalogs sowie der gemeinschaftliche Teil « Dienstleistungsrichtlinie » werden von einem Redaktionsausschuss begleitet.

Dieser Redaktionsausschuss ist ebenfalls betraut mit dem Abfassen einer Musterlizenz für die kommerzielle Nutzung der in den Produktkatalog aufgenommenen Informationen und dem Festlegen der Regeln zur Verteilung der eventuellen Einnahmen im Verhältnis der insgesamt von jeder Partei getragenen Kosten von Einrichtung und Pflege dieses Katalogs.

Die Entscheidungen hinsichtlich des Abfassens einer Musterlizenz sowie die Regeln zur Verteilung eventueller Einnahmen werden einvernehmlich von den Vertragsparteien getroffen, die hierbei über jeweils eine Stimme verfügen.

§ 2. Der Redaktionsausschuss setzt sich zusammen aus :

- Vertretern der verschiedenen Vertragsparteien ;
- zwei Vertretern der lokalen und provincialen Behörden ;
- zwei Vertretern der in Artikel 5 erwähnten einheitlichen Ansprechpartner.

Den Vorsitz des Redaktionsausschusses übernimmt ein Vertreter der Föderalregierung.

Innerhalb des Redaktionsausschusses können mit einem besonderen Auftrag betraute Arbeitsgruppen eingerichtet werden.

Art. 14 – Jeder der Parteien dieses Abkommens steht es frei, neben den in diesem Kapitel erwähnten Aktivitäten eigene Initiativen zu ergreifen, zum Beispiel die Einrichtung eines eigenen Helpdesk, um das Investitionsklima zu fördern, oder um Dienstleistungserbringer zu unterstützen.

À des fins de clarté, le logo européen des guichets uniques sera réservé aux guichets uniques visés au chapitre 3.

Chapitre 5 – Simplification et utilisation des applications informatiques

Art. 15. – Collecte unique de données

§ 1^{er}. Les Parties liées par le présent accord s'engagent à ne réclamer auprès des prestataires de services aucune information, attestation, donnée ou aucun document qui serait déjà disponible auprès de l'une des autres Parties.

Dans la mesure du possible, ces informations sont échangées par voie électronique entre les Parties.

§ 2. Chaque Partie veille à ce que les registres des prestataires de services qu'elle gère et qui peuvent être consultés puissent également être consultés aux mêmes conditions par les services des autres Parties.

§ 3. Tous les accès aux registres ou tout échange d'informations en exécution du présent chapitre doivent se dérouler dans le respect de la réglementation en matière de protection de la vie privée.

Art. 16. – Accès à la Banque-Carrefour des entreprises

§ 1^{er}. Les Parties au présent accord acceptent d'utiliser la Banque-Carrefour des entreprises (BCE) comme banque de données de référence pour la mise en œuvre de la directive services.

§ 2. Moyennant le respect des règles d'accès en vigueur, l'Autorité fédérale met la Banque-Carrefour des entreprises à la disposition des autres Parties associées au présent accord, via l'interface web de la BCE, via l'utilisation des services web de la BCE ou via des extraits de modifications.

Les Parties pourront également obtenir, de manière automatisée et dans les mêmes conditions que celles prévues à l'alinéa précédent, les données inscrites dans la Banque-Carrefour des entreprises qui répondent à des critères qu'elles auront préalablement sélectionnés.

Het Europese logo voor de één-loketten zal omwille van de duidelijkheid worden voorbehouden voor de in hoofdstuk 3 bedoelde één-loketten.

Hoofdstuk 5 – Vereenvoudiging en gebruik informatietoepassingen

Art. 15. – Unieke gegevensinzameling

§ 1. De bij dit akkoord betrokken Partijen verbinden zich er toe bij dienstverrichters geen informatie, attesten, stukken of gegevens op te vragen die reeds beschikbaar zijn bij één van de andere Partijen.

Waar mogelijk wordt deze informatie tussen de Partijen elektronisch uitgewisseld.

§ 2. Elke Partij zorgt ervoor dat de registers van dienstverrichters die zij beheren en die kunnen geconsulteerd worden, onder dezelfde voorwaarden ook door de diensten van de andere Partijen kunnen geraadpleegd worden.

§ 3. Alle toegangen tot registers of uitwisseling van informatie in uitvoering van dit hoofdstuk dient te gebeuren met respect van de regelgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 16. – Toegang tot de Kruispuntbank van ondernemingen

§ 1. De Partijen betrokken bij deze overeenkomst zijn akkoord om de Kruispuntbank van ondernemingen (KBO) te gebruiken als referentiedatabank voor de uitvoering van de dienstenrichtlijn.

§ 2. De Federale Overheid stelt, mits naleving van de geldende toegangsregels, de Kruispuntbank van ondernemingen ter beschikking van de andere bij deze overeenkomst betrokken Partijen, en dit via de KBO-webinterface, via het gebruik van de KBO-webservices of via KBO wijzigextracten.

Onder dezelfde voorwaarden zoals voorzien in de vorige alinea, kunnen de Partijen eveneens op een geautomatiseerde wijze toegang bekomen tot de gegevens ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen die voldoen aan criteria die zij voorafgaandelijk geselecteerd hebben.

Der Deutlichkeit halber bleibt das europäische Logo für die einheitlichen Ansprechpartner den in Kapitel 3 erwähnten einheitlichen Ansprechpartnern vorbehalten.

Kapitel 5 – Vereinfachung und Nutzung von Informatikanwendungen

Art. 15 – Einheitliche Datenerfassung

§ 1. Die Parteien dieses Abkommens verpflichten sich dazu, von Dienstleistungserbringern keine Informationen, Bescheinigungen, Dokumente oder Daten zu verlangen, die bereits bei einer der anderen Parteien verfügbar sind.

Wo es möglich ist, werden diese Informationen zwischen den Parteien auf elektronischem Wege ausgetauscht.

§ 2. Jede Partei sorgt dafür, dass die Verzeichnisse der Dienstleistungserbringer, die sie verwaltet und die konsultiert werden können, von den Dienststellen der anderen Parteien unter denselben Voraussetzungen genutzt werden können.

§ 3. Jeder Zugang zu Verzeichnissen und jeder Austausch von Informationen in Ausführung dieses Kapitels muss mit Rücksicht auf die Vorschriften zum Schutz des Privatlebens erfolgen.

Art. 16 – Zugang zur Zentralen Datenbank der Unternehmen

§ 1. Die Parteien dieses Abkommens sind sich einig, die Zentrale Datenbank der Unternehmen als Referenzdatenbank (ZDU) für die Umsetzung der Dienstleistungsrichtlinie zu verwenden.

§ 2. Unter der Voraussetzung der Einhaltung der geltenden Zugangsregeln stellt die Föderalregierung den anderen Parteien dieses Abkommens die Zentrale Datenbank der Unternehmen zur Verfügung, und zwar über die ZDU-Webschnittstelle, über die Nutzung der ZDU-Webservices oder über die ZDU-Änderungsauszüge.

Unter denselben Voraussetzungen wie im vorigen Absatz können die Parteien – ebenfalls auf automatische Weise – Zugang zu den in der Zentralen Datenbank der Unternehmen enthaltenen Daten bekommen, die die von ihnen vorher ausgewählten Kriterien erfüllen.

§ 3. De la même façon, l'accès à la Banque-Carrefour des entreprises sera aussi octroyé aux administrations provinciales et locales.

Art. 17. – Moyennant le respect des règles d'accès applicables, la Banque-Carrefour des entreprises est mise à disposition par l'Autorité fédérale afin de permettre à l'ensemble des services publics belges de supprimer des obligations d'inscription ou d'enregistrement superflues, sans perdre les informations nécessaires.

Art. 18. – Identification des prestataires de services

§ 1^{er}. Toutes les administrations, tous les services des Parties au présent accord, ainsi que ceux des autorités provinciales et locales, peuvent identifier dans la Banque-Carrefour des entreprises tout prestataire de services qui ne disposerait pas encore d'un numéro d'entreprise, et ce, dès sa première demande formelle d'autorisation, licence, agrément relevant du champ d'application de la directive services. Ces administrations et services s'engagent en outre à utiliser le numéro d'entreprise dans tous les contacts ultérieurs avec l'intéressé ou avec d'autres services.

Les Parties peuvent décider, en concertation avec la Banque-Carrefour des entreprises, de confier l'identification de nouvelles entreprises à une ou plusieurs instances.

§ 2. Dans le cadre de cette identification, ils respectent les règles et instructions de la Banque-Carrefour des entreprises, et en particulier celles relatives aux données d'identification minimales requises ainsi que celles qui sont destinées à éviter la création de doubles inscriptions.

Art. 19. – Enregistrement des licences, agréments et autorisations

§ 1^{er}. Afin d'offrir à tout moment au prestataire de services qui dispose d'un numéro d'entreprise, aux guichets d'entreprises et aux services concernés, l'accès au statut des demandes d'autorisation, d'agrément et de licences relevant du champ d'application de la directive service, l'Autorité fédérale met un module à la disposition de toutes les Parties associées au présent accord et des autorités locales et provinciales.

Ce module est lié à la Banque-Carrefour des entreprises. Il est accessible via

§ 3. Op dezelfde wijze zal eveneens toegang worden verleend tot de Kruispuntbank van ondernemingen aan de lokale en provinciale besturen.

Art. 17. – Teneinde alle Belgische overheidsdiensten toe te laten overbodige inschrijvings- of registratieverplichtingen af te schaffen, zonder de noodzakelijke informatie te verliezen, zal de Federale Overheid de Kruispuntbank van ondernemingen ter beschikking stellen, mits de geldende toegangsregels nageleefd worden.

Art. 18. – Identificatie dienstverrichters

§ 1. Alle besturen en diensten van de bij deze overeenkomst betrokken Partijen, evenals deze van de lokale en provinciale overheden kunnen elke dienstverrichter, die nog niet over een ondernemingsnummer beschikt, bij de eerste formele aanvraag van een vergunning, toelating of erkenning die valt onder het toepassingsgebied van de dienstenrichtlijn identificeren in de Kruispuntbank van ondernemingen. Deze besturen en diensten verbinden zich er toe het ondernemingsnummer te gebruiken in alle verdere contacten met betrokkene of met andere diensten.

De Partijen kunnen, in overleg met de Kruispuntbank voor ondernemingen, beslissen de identificatie van nieuwe ondernemingen toe te vertrouwen aan één of meerdere instanties.

§ 2. Bij deze identificatie leven ze de regels en onderrichtingen van de Kruispuntbank voor ondernemingen na, in het bijzonder deze met betrekking tot de vereiste minimale identificatiegegevens en deze inzake het vermijden van de creatie van dubbele inschrijvingen.

Art. 19. – Registratie vergunningen, erkenningen en toelatingen

§ 1. Teneinde de dienstverrichter die beschikt over een ondernemingsnummer, de ondernemingsloketten en de betrokken diensten op elk moment toegang te verlenen tot de status van de vergunning-, toelating- of erkenningaanvragen vallende onder het toepassingsgebied van de dienstenrichtlijn wordt door de Federale Overheid een module ter beschikking gesteld aan alle bij deze overeenkomst betrokken Partijen en aan de lokale en provinciale autoriteiten.

Deze module is verbonden aan de Kruispuntbank van ondernemingen. Ze

§ 3 Auf dieselbe Weise erhalten auch lokale und provinzielle Behörden Zugang zur Zentralen Datenbank der Unternehmen.

Art. 17. – Um allen belgischen Dienststellen der öffentlichen Hand zu gestatten, überflüssige Anmelde- oder Registrierungs Pflichten abzuschaffen, ohne die erforderlichen Informationen zu verlieren, wird ihnen die Föderalregierung die Zentrale Datenbank der Unternehmen zur Verfügung stellen, sofern die geltenden Zugangsregeln eingehalten werden.

Art. 18 – Identifikation von Dienstleistungserbringern

§ 1. Alle Behörden und Dienststellen der Parteien dieses Abkommens sowie der lokalen und provinziellen Behörden können jeden Dienstleistungserbringer, der noch nicht über eine Unternehmensnummer verfügt, beim ersten förmlichen Antrag für eine Genehmigung, Zulassung oder Anerkennung, die in den Anwendungsbereich der Dienstleistungsrichtlinie fällt, in der Zentralen Datenbank der Unternehmen identifizieren. Diese Behörden und Dienststellen verpflichten sich dazu, die Unternehmensnummer bei allen anderen Kontakten mit betroffenen oder anderen Dienststellen zu verwenden.

Im Einvernehmen mit der Zentralen Datenbank der Unternehmen können die Parteien entscheiden, die Identifizierung neuer Unternehmen einer oder mehreren Einrichtungen anzuvertrauen.

§ 2. Bei dieser Identifikation befolgen sie die Vorschriften und Anweisungen der Zentralen Datenbank der Unternehmen, insbesondere diejenigen bezüglich der mindestens erforderlichen Identifikationsdaten und diejenigen im Zusammenhang mit dem Vermeiden doppelter Anmeldungen.

Art. 19 – Registrierung von Genehmigungen, Anerkennungen und Zulassungen

§ 1. Um einem Dienstleistungserbringer, der über eine Unternehmensnummer verfügt, den Unternehmensschaltern und den betroffenen Dienststellen jederzeit Zugang zum Status der Genehmigungs-, Zulassungs- oder Anerkennungsanträge zu gewähren, die in den Anwendungsbereich der Dienstleistungsrichtlinie fallen, stellt die Föderalregierung allen Parteien dieses Abkommens und den lokalen und provinziellen Behörden ein Modul zur Verfügung.

Dieses Modul ist mit der Zentralen Datenbank der Unternehmen verbunden.

l'interface web ou les services web de la Banque-Carrefour des entreprises, moyennant le respect des règles d'accès à la Banque-Carrefour des entreprises.

§ 2. Les guichets d'entreprises et l'ensemble des services des Parties au présent accord s'engagent, endéans un calendrier à déterminer en collaboration avec la Banque-Carrefour des entreprises, à introduire dans ce module toutes les demandes de licences, d'autorisation, d'agrément relevant du champ d'application de la directive, le statut de ces demandes, ainsi que leur décision finale (octroi ou refus).

§ 3. Tous les services compétents des Parties associées au présent accord ainsi que ceux des autorités locales et provinciales sont considérés, pour ce qui relève de leurs compétences, comme initiateurs des données relatives aux licences, agréments ou autorisations qu'ils octroient.

Chaque Partie associée au présent accord, à l'exception de l'Autorité fédérale, désigne un seul coordinateur de données, qui désigne les gestionnaires de données pour les données inscrites dans la Banque-Carrefour des entreprises sous leur contrôle ou leur surveillance.

La composition du Comité créé par l'arrêté royal du 13 février 2006 et chargé de la qualité des données de la Banque-Carrefour des entreprises et de son fonctionnement est élargie à des :

— représentants des différentes Parties contractantes. Chaque Partie dispose d'une voix ;

— deux représentants des pouvoirs locaux et provinciaux.

Le bureau du Comité précité, visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 13 février 2006, est élargi à cinq délégués à choisir parmi les représentants désignés à l'alinéa précédent.

§ 4. Une même représentation sera prévue pour chaque comité qui remplacera à l'avenir le comité susmentionné établi par l'article 7 de l'arrêté royal du 13 février 2006.

is toegankelijk via de webinterface of via de webservices van de Kruispuntbank van ondernemingen, mits naleving van de toegangsregels tot de Kruispuntbank van ondernemingen.

§ 2. De ondernemingsloketten en alle diensten van de bij deze overeenkomst betrokken Partijen verbinden zich er toe binnen een af te spreken tijds kader de basisinformatie met betrekking tot alle vergunning-, toelating- of erkenningaanvragen behorende tot het toepassingsgebied van de dienstenrichtlijn, de status van deze aanvragen, evenals de finale beslissing (toekenning of weigering) in te voeren in deze module.

§ 3. Ieder van de bevoegde diensten van de bij deze overeenkomst betrokken Partijen, evenals deze van de lokale en provinciale overheden wordt, voor wat betreft zijn bevoegdheden, beschouwd als gegevensinitiator voor de informatie betreffende de vergunningen, erkenningen of toelatingen die hij uitreikt.

Iedere bij deze overeenkomst betrokken Partij met uitzondering van de Federale Overheid, duidt één gegevenscoördinator aan, die instaat voor de aanduiding van de gegevensbeheerders van de gegevens die onder hun controle of toezicht worden ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen.

Het Comité, opgericht bij koninklijk besluit van 13 februari 2006, dat belast is met de kwaliteit van de gegevens van de Kruispuntbank van ondernemingen en de werking ervan, wordt uitgebreid met :

— vertegenwoordigers van de verschillende contracterende Partijen. Elke Partij beschikt over één stem ;

— twee vertegenwoordigers van de lokale en provinciale besturen.

Het bureau van het voornoemde Comité, vermeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 13 februari 2006, wordt uitgebreid met vijf afgevaardigden aan te duiden onder de in het vorige lid aangeduide vertegenwoordigers.

§ 4. Eenzelfde vertegenwoordiging zal worden voorzien in ieder comité dat het bovvermelde comité, opgericht bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 13 februari 2006, in de toekomst zou vervangen.

Es ist über die Webschnittstelle oder über die Webservices der Zentralen Datenbank der Unternehmen zugänglich, sofern die Zugangsregeln zur Zentralen Datenbank der Unternehmen eingehalten werden.

§ 2 – Die Unternehmensschalter und alle Dienststellen der Parteien dieses Abkommens verpflichten sich dazu, innerhalb eines zu vereinbarenden Zeitrahmens die Basisinformationen in Bezug auf alle Genehmigungs-, Zulassungs- oder Anerkennungsanträge, die in den Anwendungsbereich der Dienstleistungsrichtlinie fallen, den Status dieser Anträge sowie die letztendliche Entscheidung (Gewährung oder Verweigerung) in dieses Modul einzugeben.

§ 3. Jede der zuständigen Dienststellen der Parteien dieses Abkommens sowie der lokalen und provincialen Behörden wird, was ihre Befugnisse betrifft, als Datenurheber der Informationen über die Genehmigungen, Anerkennungen oder Zulassungen betrachtet, die sie ausstellt.

Jede Partei dieses Abkommens mit Ausnahme der Föderalregierung ernennt einen Datenkoordinator, der für die Ernennung der Datenverwalter der Daten zuständig ist, die unter ihrer Kontrolle oder Aufsicht in die Zentrale Datenbank der Unternehmen eingetragen werden.

Der mit dem Königlichen Erlass vom 13. Februar 2006 eingeführte Ausschuss, der mit der Qualität der Daten in der Zentralen Datenbank der Unternehmen betraut ist, wird erweitert um :

— Vertreter der verschiedenen Vertragsparteien, wobei jede Partei über eine Stimme verfügt ;

— zwei Vertreter der lokalen und provincialen Behörden.

Das in Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 13. Februar 2006 erwähnte Präsidium des obigen Ausschusses wird um 5 Beauftragte erweitert, die aus dem Kreis der im vorigen Absatz erwähnten Vertreter ernannt werden.

§ 4 – Eine ebensolche Vertretung wird in jedem Ausschuss vorgesehen, der den oben erwähnten, aufgrund von Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 13. Februar 2006 eingerichteten Ausschuss in Zukunft ersetzen wird.

Chapitre 6 – Coopération administrative**Art. 20. – Généralités**

§ 1^{er} L'obligation de coopération administrative entre États membres imposée par le chapitre VI de la directive services, est mise en œuvre à travers un réseau d'échange d'informations développé par les services de la Commission européenne (système IMI).

§ 2 La participation des autorités belges au module législatif relatif à la directive service du système IMI se fera conformément à la délibération en Comité Marché intérieur de la Commission économique interministérielle.

§ 3. Les principes de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel sont d'application.

§ 4. Les informations échangées ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été demandées.

Art. 21. – Echanges d'information via le système IMI

§ 1^{er}. Sur demande motivée d'une autorité compétente d'un autre État membre et selon les modalités de fonctionnement du système IMI, l'autorité compétente belge, dans la limite de sa compétence, dans les meilleurs délais et via le système IMI :

— communique toute information pertinente dont elle dispose concernant un prestataire et/ou ses services ;

— effectue les vérifications, inspections, enquêtes concernant un prestataire de services et/ou ses services ;

— communique les décisions définitives relatives à des sanctions disciplinaires ou administratives qui concernent directement les compétences du prestataire ou sa fiabilité professionnelle conformément aux règles fixées par les législations ou réglementations particulières pour une telle transmission. La communication mentionne les dispositions légales ou réglementaires enfreintes ;

Hoofdstuk 6 – Administratieve samenwerking**Art. 20. – Algemeen**

§ 1. De door hoofdstuk VI van de dienstenrichtlijn opgelegde administratieve samenwerkingsplicht tussen lidstaten wordt gerealiseerd via het door de diensten van de Europese Commissie ontwikkeld systeem voor informatie-uitwisseling (IMI-systeem).

§ 2. De deelname van de Belgische autoriteiten aan de samenwerkingsmodule IMI zoals voorzien in de dienstenrichtlijn zal georganiseerd worden zoals afgesproken in het subcomité Interne Markt van de Interministeriële Economische Commissie.

§ 3. De principes van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens zijn van toepassing.

§ 4. De uitgewisselde gegevens mogen enkel gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze opgevraagd werden.

Art. 21. – Informatie-uitwisseling via het IMI-systeem

§ 1. Op gemotiveerd verzoek van een bevoegde autoriteit van een andere lidstaat en volgens de procedures van het IMI-systeem zal de Belgische bevoegde autoriteit, binnen de perken van haar bevoegdheid, zo snel mogelijk via het IMI-systeem :

— alle beschikbare relevante informatie over een dienstverrichter en/of zijn diensten meedelen ;

— de controles, inspecties en onderzoeken over een dienstverlener en/of zijn diensten uitvoeren ;

— de definitieve beslissingen over tuchtrechtelijke of administratieve maatregelen meedelen die rechtstreeks van betekenis zijn voor de bekwaamheid of de professionele betrouwbaarheid van de dienstverrichter, conform de voorschriften van de wetten of de bijzondere wettelijke regelingen die voor een dergelijke overdracht zijn bepaald. In de mededeling wordt vermeld welke wettelijke of reglementaire bepalingen overtreden werden ;

Kapitel 6 – Verwaltungszusammenarbeit**Art. 20 – Allgemeines**

§ 1 – Der in Kapitel VI der Dienstleistungsrichtlinie auferlegten Pflicht zur Zusammenarbeit zwischen Mitgliedsstaaten wird anhand des von den Dienststellen der Europäischen Kommission entwickelten Systems zum Informationsaustausch (IMI-System) Folge geleistet.

§ 2 – Die in der Dienstleistungsrichtlinie vorgesehene Beteiligung der belgischen Behörden am Kooperationsmodul IMI wird wie im Binnenmarktausschuss der interministeriellen Wirtschaftskommission vereinbart organisiert.

§ 3 – Es gelten die Prinzipien des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

§ 4 – Die ausgetauschten Daten dürfen nur zu den Zwecken verwendet werden, für die sie abgerufen wurden.

Art. 21 – Informationsaustausch über das IMI-System

§ 1 – Auf ein begründetes Ersuchen einer zuständigen Behörde eines anderen Mitgliedsstaats und entsprechend den Verfahren des IMI-Systems wird die zuständige belgische Behörde innerhalb der Grenzen ihrer Befugnisse über das IMI-System so schnell wie möglich :

— alle verfügbaren entsprechenden Informationen zu einem Dienstleistungserbringer und/oder dessen Dienstleistungen mitteilen ;

— die Kontrollen, Inspektionen und Untersuchungen eines Dienstleistungserbringers und/oder seiner Dienstleistungen ausführen ;

— die definitiven Entscheidungen über disziplinarische oder verwaltungstechnische Maßnahmen mitteilen, die von direkter Bedeutung für die Befähigung oder die professionelle Zuverlässigkeit des Dienstleisters sind, und zwar entsprechend den Vorgaben der Gesetze oder der besonderen gesetzlichen Regelungen, die bei einer derartigen Weitergabe vorgesehen sind, wobei in der Mitteilung erwähnt wird, welche gesetzlichen oder verordnungsrechtlichen Bestimmungen verletzt wurden ;

— communique également, dans les limites de ses compétences et conformément au livre II, titre VII, chapitre I^{er}, du Code d'instruction criminelle, les informations relatives à des sanctions pénales définitives qui concernent directement les compétences du prestataire ou sa fiabilité professionnelle ainsi que tout jugement définitif concernant l'insolvabilité au sens de l'annexe A du règlement CE 1346/2000, ou la faillite frauduleuse d'un prestataire. La communication mentionne les dispositions légales ou réglementaires enfreintes.

§ 2. L'autorité belge compétente qui désire qu'une autorité compétente d'un autre État membre lui communique des informations ou procède à des vérifications, inspections ou enquêtes concernant un prestataire ou ses services, lui adresse une demande motivée selon les modalités de fonctionnement du système IMI.

Art. 22. – Accès aux registres des autorités belges

Chaque entité veille à ce que les registres dans lesquels les prestataires sont inscrits et qui peuvent être consultés par les autorités belges compétentes puissent aussi être consultés, dans les mêmes conditions, par les autorités compétentes équivalentes des autres États membres.

Chaque autorité détenant un tel registre remplira le questionnaire élaboré par les services de la Commission européenne pour alimenter la banque de données sur les registres créée dans le système IMI.

Art. 23. – Mécanisme d'alerte

§ 1^{er}. Lorsque l'autorité belge compétente prend connaissance d'un comportement, de faits graves et précis ou de circonstances en rapport avec un prestataire ou une activité de service, susceptibles de causer un préjudice grave pour la santé ou la sécurité des personnes ou pour l'environnement, elle déclenche l'alerte selon les modalités du système IMI.

§ 2. Lorsqu'une alerte doit être modifiée ou n'est plus justifiée, l'autorité belge compétente informe des changements ou propose la clôture de l'alerte selon les modalités du système IMI.

— daarnaast, binnen de perken van haar bevoegdheden en conform boek II, titel VII, hoofdstuk I van het Wetboek van strafvordering, de informatie met betrekking tot definitieve strafrechtelijke sancties meedelen die rechtstreeks van betekenis zijn voor de bekwaamheid of de professionele betrouwbaarheid van de dienstverrichter, alsook elke definitieve uitspraak betreffende insolventie zoals bepaald in bijlage A van EG-verordening 1346/2000, of bedrieglijk faillissement van een dienstverlener. In de mededeling wordt vermeld welke wettelijke of reglementaire bepalingen overtreden werden.

§ 2. Wanneer een bevoegde Belgische autoriteit wenst dat een bevoegde autoriteit van een andere lidstaat informatie verstrekt of controles, inspecties of onderzoeken uitvoert met betrekking tot een dienstverrichter of zijn diensten, stuurt ze aan deze autoriteit een gemotiveerd verzoek conform de procedures van het IMI-systeem.

Art. 22. – Toegang tot de registers van de Belgische autoriteiten

Elke overheid zorgt ervoor dat de registers van dienstverrichters waarin de Belgische autoriteiten inzage hebben, onder dezelfde voorwaarden ook door de overeenstemmende bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten ingekeken kunnen worden.

Elke autoriteit die over een dergelijk register beschikt, dient de vragenlijst in te vullen die door de diensten van de Europese Commissie werd opgesteld om de in het IMI-systeem gecreëerde databank aan te vullen.

Art. 23. – Alarmmechanisme

§ 1. Wanneer de bevoegde Belgische autoriteit welbepaalde ernstige zaken of feiten met betrekking tot een dienstverlener of een dienstactiviteit verneemt die de gezondheid of de veiligheid van personen of van het milieu grote schade kunnen toebrengen, slaat zij alarm volgens de procedures van het IMI-systeem.

§ 2. Wanneer een alarm gewijzigd moet worden of wanneer het niet meer vereist is, meldt de bevoegde Belgische autoriteit de veranderingen of stelt ze de beëindiging van het alarm voor volgens de procedures van het IMI-systeem.

— darüber hinaus innerhalb der Grenzen ihrer Befugnisse und entsprechend Buch II, Titel VII, Kapitel I des Strafprozessgesetzbuchs Angaben zu endgültigen strafrechtlichen Sanktionen melden, die von direkter Bedeutung für die Befähigung oder die professionelle Zuverlässigkeit des Dienstleistungserbringers sind, sowie jede endgültige Urteilsverkündung über eine Insolvenz gemäß Anhang A der EG-Verordnung 1346/2000 oder einen betrügerischen Konkurs eines Dienstleistungserbringers, wobei in der Mitteilung erwähnt wird, welche gesetzlichen oder ordnungsrechtlichen Bestimmungen verletzt wurden.

§ 2. Falls eine zuständige belgische Behörde wünscht, dass eine zuständige Behörde eines anderen Mitgliedsstaates Informationen zur Verfügung stellt oder Kontrollen, Inspektionen oder Untersuchungen bezüglich eines Dienstleistungserbringers oder seiner Dienstleistungen ausführt, schickt sie dieser Behörde ein begründetes Ersuchen entsprechend den Verfahren des IMI-Systems.

Art. 22 – Zugang zu den Verzeichnissen der belgischen Behörden

Jede Behörde sorgt dafür, dass die Verzeichnisse von Dienstleistungserbringern, in die die belgischen Behörden Einblick haben, unter denselben Voraussetzungen auch von den entsprechenden zuständigen Behörden der anderen Mitgliedsstaaten konsultiert werden können.

Jede Behörde, die über ein derartiges Verzeichnis verfügt, muss den Fragebogen ausfüllen, der von den Dienststellen der Europäischen Kommission entwickelt wurde, um die im IMI-System angelegte Datenbank zu ergänzen.

Art. 23 – Alarmmechanismus

§ 1 – Wenn die zuständige belgische Behörde bestimmte schwerwiegende Vorgänge oder Fakten in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer oder eine Dienstleistungstätigkeit erfährt, die der Gesundheit oder der Sicherheit von Personen oder der Umwelt großen Schaden zufügen können, schlägt sie gemäß den Verfahren des IMI-Systems Alarm.

§ 2. Sollte eine Änderung eines Alarms notwendig oder der Alarm nicht mehr erforderlich sein, meldet die zuständige belgische Behörde die Änderungen oder veranlasst die Beendigung des Alarms gemäß den Verfahren des IMI-Systems.

Art. 24. – Dérogation dans des cas individuels

L'autorité belge compétente qui envisage d'adopter des mesures pour assurer la sécurité des services prestés en Belgique en application de l'article 18 de la directive services adresse une demande à l'autorité compétente de l'État membre d'établissement en fournissant toutes les informations pertinentes sur le service en cause et les circonstances de l'espèce selon les modalités du système IMI.

Chapitre 7 – Dispositions finales**Art. 25. – Organe de concertation central « directive Services »**

§ 1^{er}. Un Organe de concertation central « directive Services » est créé. Celui-ci est composé de membres des différentes Parties contractantes, dont les représentants des membres des gouvernements en charge de l'Économie, des PME et des Indépendants.

Chaque Partie contractante dispose d'une voix.

§ 2. Les représentants des ministres ou des secrétaires d'État peuvent se faire assister ou se faire remplacer par un fonctionnaire mandaté lors des réunions de l'Organe de concertation central « directive Services ».

§ 3. La présidence et le secrétariat de cet Organe de concertation central « directive Services » sont assurés par un des représentants de l'État fédéral.

§ 4. L'Organe de concertation central « directive Services » est convoqué à l'initiative de la présidence ou chaque fois qu'une des Parties associées à cet accord de coopération le demande.

§ 5. L'Organe de concertation central « directive Services » veille à la bonne exécution de cet accord de coopération et délibère par consensus le cas échéant sur les propositions nécessaires pour adapter celui-ci.

Art. 26. – Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

Art. 24. – Afwijking in individuele gevallen

Wanneer een bevoegde Belgische autoriteit maatregelen wil nemen om de veiligheid van de in België verrichte diensten te waarborgen op grond van artikel 18 van de dienstenrichtlijn, richt ze een verzoek tot de bevoegde autoriteit van de Lidstaat van vestiging en verstrekt ze daarbij alle relevante informatie over de dienst in kwestie en de betreffende omstandigheden volgens de procedures van het IMI-systeem.

Hoofdstuk 7 – Slotbepalingen**Art. 25. – Centraal Overlegorgaan Dienstenrichtlijn**

§ 1. Er wordt een Centraal Overlegorgaan Dienstenrichtlijn opgericht. Dit comité bestaat uit leden van de verschillende contracterende Partijen, waaronder de vertegenwoordigers van de regeringsleden bevoegd voor Economie, KMO's en Zelfstandigen.

Iedere contracterende Partij beschikt over één stem.

§ 2. De vertegenwoordigers van de ministers of staatssecretarissen kunnen zich op de vergaderingen van het Centraal Overlegorgaan Dienstenrichtlijn laten bijstaan of vervangen door een gemandateerde ambtenaar.

§ 3. Het voorzitterschap en het secretariaat van dit Centraal Overlegorgaan Dienstenrichtlijn wordt waargenomen door een van de vertegenwoordigers van de Federale Overheid.

§ 4. Het Centraal Overlegorgaan Dienstenrichtlijn wordt samengeroepen op initiatief van het voorzitterschap of telkens wanneer één van de bij dit samenwerkingsakkoord betrokken Partijen daarom verzoekt.

§ 5. Het Centraal Overlegorgaan Dienstenrichtlijn waakt over de goede uitvoering van dit samenwerkingsakkoord en beraadslaagt bij consensus in voorkomend geval over de noodzakelijke voorstellen tot aanpassing ervan.

Art. 26. – Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.

Art. 24 – Ausnahmen in Einzelfällen

Wenn eine zuständige belgische Behörde Maßnahmen ergreifen möchte, um aufgrund von Artikel 18 der Dienstleistungsrichtlinie die Sicherheit der in Belgien erbrachten Dienstleistungen zu gewährleisten, richtet sie ein Ersuchen an die zuständige Behörde des Mitgliedstaates des Firmensitzes. Dabei erteilt sie gemäß den Verfahren des IMI-Systems alle wichtigen Informationen über die fragliche Dienstleistung und die entsprechenden Umstände.

Kapitel 7 – Schlussbestimmungen**Art. 25 – Zentrales Konzertierungsorgan « Dienstleistungsrichtlinie »**

§ 1 – Es wird ein zentrales Konzertierungsorgan « Dienstleistungsrichtlinie » eingeführt. Dieser Ausschuss besteht aus Mitgliedern der verschiedenen Vertragsparteien, unter ihnen Vertreter der für Wirtschaft, KMB und Selbstständige zuständigen Regierungsmitglieder.

Jede Vertragspartei verfügt über eine Stimme.

§ 2 – Die Vertreter von Ministern oder Staatssekretären können sich bei Besprechungen des zentralen Konzertierungsorgans « Dienstleistungsrichtlinie » von einem bevollmächtigten Beamten unterstützen oder vertreten lassen.

§ 3 – Vorsitz und Sekretariat dieses zentralen Konzertierungsorgans « Dienstleistungsrichtlinie » werden von einem der Vertreter der Föderalregierung ausgeübt.

§ 4 – Das zentrale Konzertierungsorgan « Dienstleistungsrichtlinie » wird auf Initiative des Vorsitzes einberufen oder immer dann, wenn eine der Parteien des Zusammenwirkensabkommens das wünscht.

§ 5 – Das zentrale Konzertierungsorgan « Dienstleistungsrichtlinie » wacht über die gute Umsetzung dieses Zusammenwirkensabkommens und berät gegebenenfalls einvernehmlich über die erforderlichen Änderungsvorschläge zu diesem Abkommen.

Art. 26. Dieses Zusammenwirkensabkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.

Art. 27. – Les éventuels litiges parmi les Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'exécution de cet accord de coopération seront tranchés au sein de l'Organe de concertation central mentionné ci-dessus ou, à défaut de solution, au sein du Comité de concertation.

Les dispositions de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles seront d'application à défaut de solution au sein du Comité de concertation.

Art. 28. – A l'égard des Parties, cet accord de coopération entrera en vigueur après approbation par tous les gouvernements concernés et signature par les Parties.

Après approbation par toutes les Parties, l'accord sera publié dans les trois langues nationales au *Moniteur belge* par le secrétariat central du Comité de concertation.

Fait à Bruxelles, le 17 juillet 2013, en trois exemplaires originaux (en français, en néerlandais et en allemand)

Pour l'État fédéral,

Le premier ministre,

Elio DI RUPO.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord,

Johan VANDE LANOTTE.

La ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture,

Sabine LARUELLE.

Le ministre du Budget et de la Simplification administrative,

Olivier CHASTEL.

Pour la Communauté flamande,

Le ministre-président du gouvernement flamand et ministre flamand de l'Économie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

Kris PEETERS.

Art. 27. – Eventuele geschillen onder de contracterende Partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden in het bovenvermeld Centraal Overlegorgaan beslecht of, indien daar geen oplossing wordt gevonden, binnen het Overlegcomité.

De bepalingen van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn van toepassing indien ook in het Overlegcomité geen oplossing wordt gevonden.

Art. 28. – Ten aanzien van de Partijen treedt dit samenwerkingsakkoord in werking na goedkeuring door al de betrokken regeringen en ondertekening door de Partijen.

Na goedkeuring door alle Partijen wordt het, door de centrale secretarie van het Overlegcomité, in de drie nationale talen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Gedaan te Brussel, op 17 juli 2013, in drie originele exemplaren (Nederlands, Frans en Duits)

Voor de Federale Staat,

De eerste minister,

Elio DI RUPO.

De vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee,

Johan VANDE LANOTTE.

De minister van Middenstand, KMO's, Zelfstandigen en Landbouw,

Sabine LARUELLE.

De minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging,

Olivier CHASTEL.

Voor de Vlaamse Gemeenschap,

De minister-president van de Vlaamse regering en minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Kris PEETERS.

Art. 27 – Eventuelle Streitsachen unter den Vertragsparteien bezüglich der Interpretation oder der Umsetzung dieses Zusammenarbeitsabkommens werden in oben erwähntem zentralen Konzertierungsorgan beigelegt oder, falls dort keine Lösung gefunden wird, im Konzertierungsausschuss.

Sollte auch im Konzertierungsausschuss keine Lösung gefunden werden, finden die Bestimmungen von Artikel 92bis § 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen Anwendung.

Art. 28 – Für die Parteien tritt dieses Zusammenarbeitsabkommen nach seiner Verabschiedung durch alle betroffenen Regierungen und seiner Unterzeichnung durch die Parteien in Kraft.

Nach Verabschiedung durch alle Parteien wird es vom Zentralsekretariat des Konzertierungsausschusses im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Ausgefertigt in Brüssel am 17. Juli 2013, in drei Originalexemplaren (Niederländisch, Französisch und Deutsch)

Für den Föderalstaat,

der Premierminister,

Elio DI RUPO.

der Vizepremierminister und minister für Wirtschaft, Verbraucher und für die Nordsee,

Johan VANDE LANOTTE.

die ministerin für Mittelstand, kleine und mittlere Unternehmen, Selbstständige und Landwirtschaft,

Sabine LARUELLE.

der minister für Haushalt und für die Vereinfachung der Verwaltung,

Olivier CHASTEL.

Für die Flämische Gemeinschaft,

der ministerpräsident der Flämischen Regierung und minister für Wirtschaft, Außenpolitik, Landwirtschaft und ländliche Politik,

Kris PEETERS.

Pour la Communauté française,

Le ministre-président du gouvernement de la Communauté française,

Rudy DEMOTTE.

Pour la Communauté germanophone,

Le ministre-président du gouvernement de la Communauté germanophone et ministre des Pouvoirs locaux,

Karl-Heinz LAMBERTZ.

Pour la Commission communautaire commune,

Le président du Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Rudi VERVOORT.

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du gouvernement flamand et ministre flamand de l'Économie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

Kris PEETERS.

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président du gouvernement de la Région wallonne,

Rudy DEMOTTE.

Le vice-président du gouvernement de la Région wallonne et ministre de l'Économie, des PME, du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

Jean-Claude MARCOURT.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du gouvernement de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT.

La ministre du gouvernement de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

Céline FRÉMAULT.

Voor de Franse Gemeenschap,

De minister-president van de Franse Gemeenschapsregering,

Rudy DEMOTTE.

Voor de Duitstalige Gemeenschap,

De minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en minister voor Lokale Besturen,

Karl-Heinz LAMBERTZ.

Voor de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie,

De voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Rudi VERVOORT.

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Kris PEETERS.

Voor het Waalse Gewest,

De minister-president van de Waalse Gewestregering,

Rudy DEMOTTE.

De vicepresident van de Waalse Gewestregering en minister van Economie, KMO's, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

Jean-Claude MARCOURT.

Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke regering,

Rudi VERVOORT.

De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

Céline FRÉMAULT.

Für die Französische Gemeinschaft :

der ministerpräsident der Französischen Gemeinschaftsregierung,

Rudy DEMOTTE.

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft :

der ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft und minister für lokale Behörden,

Karl-Heinz LAMBERTZ.

Für die Gemeinschaftliche Gemeinschaftskommission :

der Vorsitzende des Vereinigten Kollegiums der Gemeinschaftlichen Gemeinschaftskommission,

Rudi VERVOORT.

Für die Flämische Region :

der ministerpräsident der Flämischen Regierung und minister für Wirtschaft, Außenpolitik, Landwirtschaft und ländliche Politik,

Kris PEETERS.

Für die Wallonische Region :

der ministerpräsident der Regierung der Wallonischen Region,

Rudy DEMOTTE.

der stellvertretende ministerpräsident und minister für Wirtschaft, KMB, Außenhandel und neue Technologien,

Jean-Claude MARCOURT.

Für die Region Brüssel-Hauptstadt :

der ministerpräsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt,

Rudi VERVOORT.

die ministerin der Regierung von Brüssel-Hauptstadt für Beschäftigung, Wirtschaft, Außenhandel und wissenschaftliche Forschung,

Céline FRÉMAULT.

**Pour la Commission communautaire
française,**

*Le ministre-président du Collège de la
Commission communautaire française,*

Christos DOULKERIDIS.

**Voor de Franse
Gemeenschapscommissie,**

*De minister-president van het College van
de Franse Gemeenschapscommissie,*

Christos DOULKERIDIS.

**Für die Französische
Gemeinschaftskommission :**

*der ministerpräsident des Kollegiums der
Französischen Gemeinschaftskommission,*

Christos DOULKERIDIS.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant approbation à l'accord de coopération du 17 juillet 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 10^o, de la Constitution.

Art. 2

L'accord de coopération du 17 juillet 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur est approuvé.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 10^o, van de Grondwet.

Art. 2

Het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt wordt goedgekeurd.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 54.423/VR
DU 19 DÉCEMBRE 2013

Le 5 novembre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre des PME et des Indépendants à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant approbation de l'accord de coopération du 17 juillet 2013 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif à la mise en oeuvre de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur ».

L'avant-projet a été examiné par les chambre réunies le 10 décembre 2013. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, président, Pierre Liénardy, président de chambre, Pierre Vandernoot, Martine Baguet, Wilfried Van Vaerenbergh et Wouter Pas, conseillers d'État, et Bernadette Vigneron et Wim Geurts, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section et Tim Corthaut, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix Van Damme, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 19 décembre 2013.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

1. Par l'avant-projet de loi soumis pour avis, le législateur fédéral entend donner assentiment à l'accord de coopération du 17 juillet 2013 qui a été conclu entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune. Cet accord de coopération vise à transposer partiellement en droit interne la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 « relative aux services dans le marché intérieur », ci-après dénommée « directive services ».

L'accord de coopération précité règle un certain nombre d'aspects de la simplification et de la coopération administrative imposées par la directive services, que les parties à l'accord de coopération sont impuissantes à mettre seules en oeuvre (1) ou pour lesquels il est préférable qu'elles s'accordent préalablement (2).

(1) Comme par exemple, l'organisation du guichet unique.

(2) Comme par exemple, la détermination de la charge de certaines notifications.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 54.423/VR
VAN 19 DECEMBER 2013

Op 5 november 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van KMO's en Zelfstandigen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2013 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de implementatie van de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt ».

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 10 december 2013. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, voorzitter, Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Pierre Vandernoot, Martine Baguet, Wilfried Van Vaerenbergh en Wouter Pas, staatsraden, en Bernadette Vigneron en Wim Geurts, griffiers.

De verslagen zijn uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeurafdelingshoofd en Tim Corthaut, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix Van Damme, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 19 december 2013.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

1. Met het om advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt de federale wetgever instemming te betuigen met het samenwerkingsakkoord dat op 17 juli 2013 is gesloten tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het betrokken samenwerkingsakkoord strekt tot de gedeeltelijke omzetting in het interne recht van richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 « betreffende diensten op de interne markt », hierna « dienstenrichtlijn » genoemd.

In het voornoemde samenwerkingsakkoord worden een aantal aspecten met betrekking tot de door de dienstenrichtlijn opgelegde administratieve vereenvoudiging en samenwerking geregeld waarvoor de partijen bij het samenwerkingsakkoord niet afzonderlijk kunnen instaan (1) of waaromtrent partijen best vooraf een aantal afspraken maken. (2)

(1) Zoals bijvoorbeeld op het vlak van de organisatie van het één-loket.

(2) Zoals bijvoorbeeld het vastleggen van wie verantwoordelijk is voor bepaalde aanmeldingen.

FORMALITÉS

2. Diverses dispositions de l'accord de coopération concernent l'échange de données, au nombre desquelles figurent des données à caractère personnel, et l'accès aux registres qui contiennent de telles données. Il est dès lors recommandé de recueillir l'avis de la Commission de la protection de la vie privée sur l'accord de coopération, et ce en application de l'article 29, § 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992 « relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel ».

EXAMEN DU TEXTE DU PROJET DE LOI

Intitulé

3. L'intitulé du projet de loi fait mention de l'« approbation » (*goedkeuring*) de l'accord de coopération. Cependant, un accord de coopération reçoit un « assentiment » (*instemming*) (1). L'intitulé fera par conséquent usage de ce dernier terme et non du terme « approbation » (*goedkeuring*).

Article 2

4. Pour le motif mentionné au point 3, on écrira à l'article 2 du projet : « Assentiment est donné à l'accord de coopération du ... [date et intitulé] » (« *Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van ... [datum en opschrift]* »).

EXAMEN DU TEXTE DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

Article 2

5. L'article 2, 2° et 3°, de l'accord de coopération définit respectivement les notions de « prestataire » et de « destinataire ». Ces deux notions sont définies par référence à « l'article 54 du traité » et en faisant mention d'« un État membre ». Sont ainsi respectivement visés « l'article 54 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne » et « un État membre de l'Union européenne ». Il faut toutefois observer que la directive services s'applique également aux États membres de l'Espace économique européen (EEE) (2). À l'article 2, 2° et 3°, de l'accord de coopération, la rédaction des définitions sera adaptée en ce sens.

(1) Voir l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 « de réformes institutionnelles » ; voir également *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Bruxelles, Conseil d'État, 2008, recommandation 210.2 et formule F 4-1-5, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

(2) Voir à cet égard la décision du comité mixte de l'EEE n° 45/2009 du 9 juin 2009 « modifiant l'annexe X (Services audiovisuels) et l'annexe XI (Services de télécommunications) de l'accord EEE » (*JO*, 2009, L 162/23). Voir également le *Manuel relatif à la mise en œuvre de la directive « services »*, p. 7, note 4, à consulter sur http://ec.europa.eu/internal_market/services/docs/services-dir/guides/handbook_fr.pdf.

VORMVEREISTEN

2. Diverse bepalingen van het samenwerkingsakkoord hebben betrekking op het uitwisselen van gegevens, waaronder persoonsgegevens, en op de toegang tot registers die dergelijke gegevens bevatten. Het verdient derhalve aanbeveling dat, met toepassing van artikel 29, § 1, van de wet van 8 december 1992 « tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens », over het samenwerkingsakkoord advies zou worden gevraagd van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET WETSONTWERP

Opschrift

3. In het opschrift van het ontwerp van wet wordt melding gemaakt van de « goedkeuring » (*approbation*) van het samenwerkingsakkoord. Er wordt evenwel « instemming » (*assentiment*) verleend met een samenwerkingsakkoord. (1) Het is derhalve deze laatste term, en niet de term « goedkeuring » (*approbation*), die in het opschrift moet worden vermeld.

Artikel 2

4. Om de reden vermeld *sub* 3 schrijve men in artikel 2 van het ontwerp : « Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van ... [datum en opschrift] » (*Assentiment est donné à l'accord de coopération du ... [date et intitulé]*).

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Artikel 2

5. In artikel 2, 2° en 3°, van het samenwerkingsakkoord worden respectievelijk de begrippen « dienstverrichter » en « afnemer » gedefinieerd. Deze beide begrippen worden omschreven met verwijzing naar « artikel 54 van het Verdrag » en vermelding van « een lidstaat ». Hiermee worden respectievelijk « artikel 54 van het Verdrag betreffende de Werking van de Europese Unie » en « een lidstaat van de Europese Unie » bedoeld. Er valt evenwel op te merken dat de dienstenrichtlijn eveneens van toepassing is ten aanzien van de lidstaten van de Europese Economische Ruimte (EER). (2) De redactie van de definities in artikel 2, 2° en 3°, van het samenwerkingsakkoord zal, rekening houdend hiermee, moeten worden aangepast.

(1) Zie artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen » ; zie eveneens *Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten. Handleiding Wetgevingstechniek*, Brussel, Raad van State, 2008, aanbeveling 210.2 en formule F 4-1-5, te raadplegen op de website van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

(2) Zie in dat verband het besluit van het gemengd comité van de EER nr. 45/2009 van 9 juni 2009 « tot wijziging van bijlage X (Audiovisuele diensten) en bijlage XI (Telecommunicatiediensten) bij de EER-overeenkomst » (*Pb*. 2009, L 162/23). Zie eveneens het *Handboek voor de implementatie van de Dienstenrichtlijn*, blz. 7, noot 4, te raadplegen op http://ec.europa.eu/internal_market/services/docs/services-dir/guides/handbook_nl.pdf.

Article 4

6. La question se pose de savoir s'il n'est pas possible que des services relevant de la compétence des communautés (1) soient également impliqués par les pouvoirs locaux et provinciaux dans la mise en œuvre de la directive services visée à l'article 4 de l'accord de coopération et, par conséquent, si l'article 4 ne doit pas également mentionner les Communautés française et flamande, ainsi que les Commissions communautaires française et commune.

Article 10

7. L'article 10 de l'accord de coopération transpose l'article 7 de la directive services en droit interne, la transposition restant cependant limitée à l'accès à l'information, visé au paragraphe 1^{er} de la disposition concernée de la directive. L'accord de coopération ne fait pas état de l'obligation d'assistance, mentionnée à l'article 7, paragraphe 2, de la directive. Selon l'article 7, paragraphe 2, de la directive services, il s'agit cependant d'une assistance « consistant à donner des informations sur la manière dont les exigences visées au paragraphe 1^{er}, point a), sont généralement interprétées et appliquées ». Elle doit être fournie par les « autorités compétentes », soit en l'occurrence, si l'assistance n'est pas fournie par un guichet unique, par chacune des parties à l'accord de coopération, pour ce qui la concerne. Il est recommandé d'exprimer plus clairement ce point dans le texte de l'accord de coopération, en tenant compte du rapport de connexité existant entre les paragraphes 1^{er}, a), et 2 de l'article 7 de la directive services. En outre, la disposition de la directive concernée se trouve ainsi transposée d'une manière plus cohérente et en assurant une meilleure sécurité juridique.

Article 11

8. L'article 11, § 3, alinéa 3, de l'accord de coopération fait mention de « la fermeture de la licence visée à l'article 13, § 1^{er}, deuxième alinéa ». Le texte néerlandais porte « *het afsluiten van de licentie bedoeld in artikel 13, § 1, tweede lid* ». L'utilisation des termes « fermeture » et « afsluiten » n'est toutefois pas juridiquement correcte. Il semble en effet qu'il s'agisse plutôt de l'« octroi » (*het toekennen*) d'une licence. La rédaction de cette disposition de l'accord de coopération sera revue sur ce point, tant dans la version néerlandaise que dans la version française.

Article 13

9. L'article 13, § 2, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération dispose que le Comité de rédaction est composé de représentants des différentes parties contractantes, de deux représentants des pouvoirs locaux et provinciaux et de deux représentants des guichets d'entreprises visés à l'article 5 de l'accord de coopération.

Il n'est pas précisé qui désignera les représentants concernés. La sécurité juridique se trouverait cependant améliorée s'il pouvait être plus aisément déduit de l'accord de coopération qui pourra procéder à la désignation concernée. C'est particulièrement vrai pour les représentants des pouvoirs locaux et provinciaux et des guichets d'entreprise. Mieux vaut compléter le texte de l'accord de coopération sur ce point.

(1) Le cas échéant, il pourrait par exemple s'agir de services chargés de certaines tâches en matière d'aide sociale.

Artikel 4

6. De vraag rijst of bij de in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord bedoelde implementatie van de dienstenrichtlijn door de lokale en provinciale besturen niet tevens diensten kunnen zijn betrokken waarvoor de gemeenschappen bevoegd zijn (1) en of derhalve in artikel 4 niet tevens melding moet worden gemaakt van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, en de Franse en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Artikel 10

7. In artikel 10 van het samenwerkingsakkoord wordt artikel 7 van de dienstenrichtlijn in het interne recht omgezet, zij het weliswaar dat de omzetting beperkt blijft tot de toegang tot informatie, bedoeld in lid 1 van de betrokken richtlijnbevestiging. De bijstandsverplichting die wordt vermeld in artikel 7, lid 2, van de richtlijn wordt niet overgenomen in het samenwerkingsakkoord. In artikel 7, lid 2, van de dienstenrichtlijn betreft het nochtans de bijstand « die erin bestaat dat informatie wordt verstrekt over de wijze waarop de in lid 1, onder a), bedoelde eisen doorgaans worden uitgelegd en toegepast ». De betrokken bijstand dient uit te gaan van de « bevoegde instanties », zijnde in voorkomend geval elk van de partijen bij het samenwerkingsakkoord, wat hen betreft, ingeval de bijstand niet gebeurt via het één-loket. Het verdient aanbeveling om dit duidelijker tot uitdrukking te brengen in de tekst van het samenwerkingsakkoord, rekening houdend met de samenhang die bestaat tussen de leden 1, a), en 2 van artikel 7 van de dienstenrichtlijn. Bovendien wordt op die wijze tot een meer coherente en rechtszekere omzetting van de betrokken richtlijnbevestiging gekomen.

Artikel 11

8. In artikel 11, § 3, derde lid, van het samenwerkingsakkoord wordt melding gemaakt van « het afsluiten van de licentie bedoeld in artikel 13, § 1, tweede lid ». In de Franse tekst heeft men het over « *la fermeture de la licence visée à l'article 13, § 1^{er}, deuxième alinéa* ». Het gebruik van de termen « afsluiten » en « *fermeture* » is evenwel juridisch niet correct. Veeleer lijkt het immers te gaan om het « toekennen » (*l'octroi*) van een licentie. De redactie van de betrokken bepaling van het samenwerkingsakkoord dient op dat punt te worden herzien in zowel de Nederlandse als de Franse versie.

Artikel 13

9. In artikel 13, § 2, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord wordt bepaald dat het Redactiecomité bestaat uit vertegenwoordigers van de verschillende contracterende partijen, twee vertegenwoordigers van de lokale en provinciale besturen en twee vertegenwoordigers van de één-loketten bedoeld in artikel 5 van het samenwerkingsakkoord.

Er wordt niet geregeld wie de betrokken vertegenwoordigers zal aanduiden. De rechtszekerheid zou er nochtans mee zijn gebaat indien uit het samenwerkingsakkoord duidelijker zou kunnen worden afgeleid wie tot de desbetreffende aanduiding zal kunnen overgaan. Dat geldt in het bijzonder ten aanzien van de vertegenwoordigers van de lokale en provinciale besturen en van de één-loketten. De tekst van het samenwerkingsakkoord wordt best aangevuld op dat punt.

(1) In voorkomend geval zou bijvoorbeeld kunnen worden gedacht aan diensten met bepaalde taken op het vlak van het maatschappelijk welzijn.

Article 19

10. L'article 19, § 3, alinéa 3, de l'accord de coopération prévoit un élargissement du Comité créé par l'arrêté royal du 13 février 2006 (1), chargé de la qualité des données de la Banque-Carrefour des entreprises et de son fonctionnement.

Il va sans dire qu'un tel élargissement ne peut s'appliquer qu'aux missions qui s'inscrivent dans le cadre de l'exécution de l'accord de coopération et pas à toutes les autres missions dont le Comité est déjà chargé. Dans un souci de clarté de l'ordonnancement juridique, il peut être envisagé de modifier formellement l'arrêté royal du 13 février 2006 afin d'y faire mention, par la voie d'une référence à l'accord de coopération, de la composition élargie du Comité pour l'accomplissement des tâches visées dans cet accord.

Le greffier,

Wim GEURTS.

Le président,

Marnix VAN DAMME.

Artikel 19

10. In artikel 19, § 3, derde lid, van het samenwerkingsakkoord wordt in een uitbreiding voorzien van het bij het koninklijk besluit van 13 februari 2006 (1) opgerichte Comité dat belast is met de kwaliteit van de gegevens van de Kruispuntbank van ondernemingen en de werking ervan.

Dergelijke uitbreiding kan uiteraard enkel gelden voor taken in het kader van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord en niet voor alle andere, al bestaande taken van het Comité. Ter wille van de duidelijkheid in het rechtsverkeer kan worden overwogen om het koninklijk besluit van 13 februari 2006 formeel te wijzigen teneinde, door middel van een verwijzing naar het samenwerkingsakkoord, erin melding te maken van de uitgebreide samenstelling van het Comité voor het uitvoeren van de in dat akkoord bedoelde taken.

De griffier,

Wim GEURTS.

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME.

(1) Arrêté royal du 13 février 2006 « portant création et fixant la composition et les modalités de fonctionnement du Comité chargé de la qualité des données de la Banque-Carrefour des entreprises et de son

(1) Koninklijk besluit van 13 februari 2006 « tot oprichting van en tot vastlegging van de samenstelling en de werkingsregelen van het Comité dat belast is met de kwaliteit van de gegevens van de Kruispuntbank